Naciones Unidas

ASAMBLEA GENERAL

TRIGESIMO PRIMER PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales

41a. SESION PLENARIA

Martes 26 de octubre de 1976, a las 11.10 horas

NUEVA YORK

SUMARIO

Página

Tema 105 del programa:
Financiación de la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas y de la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación: informe del Secretario General
Informe de la Quinta Comisión (parte I) 733

Tema 52 del programa:
Política de *apartheid* del Gobierno de Sudáfrica:
a) Informe del Comité Especial contra el *Apartheid;*
b) Informe del Secretario General 734

Presidente: Sr. Hamilton Shirley AMERASINGHE (Sri Lanka).

TEMA 105 DEL PROGRAMA

Financiación de la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas y de la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación: informe del Secretario General

INFORME DE LA QUINTA COMISION (PARTE I) (A/31/278)

1. Sr. NASON (Irlanda), Relator de la Quinta Comisión *(interpretación del inglés):* Tengo el honor de presentar, en el documento A/31/278, el primer informe de la Quinta Comisión. Advertirán los representantes que, en el párrafo 5 del informe, la Quinta Comisión recomienda a la Asamblea General la aprobación de un proyecto de resolución que fuera adoptado por la Comisión sin oposición.

2. El párrafo 1 del proyecto de resolución autorizaría al Secretario General a contraer obligaciones en relación con la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas (FENU), para el período que va del 25 de octubre al 30 de noviembre de 1976, inclusive, y para con la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (FUNUOS), para el período comprendido entre el 1° y el 30 de noviembre de 1976, inclusive. Esto tiene por fin dar un tiempo adecuado a la Asamblea General para que examine el informe que habrá de presentar el Secretario General sobre la financiación de las Fuerzas.

3. Según el párrafo 2 del proyecto de resolución, la Asamblea decidiría prorratear los gastos correspondientes entre los Estados Miembros, de acuerdo con las resoluciones 3374 B (XXX) y 3374 C (XXX) de la Asamblea General.

4. Confío en que el proyecto de resolución habrá de contar con la aprobación unánime de la Asamblea.

De conformidad con el artículo 66 del reglamento, se decide no discutir el informe de la Quinta Comisión.

5. El PRESIDENTE *(interpretación del inglés):* Entiendo que las posiciones de las distintas delegaciones sobre el proyecto de resolución remitido a la Asamblea han sido expresadas en la Quinta Comisión y que dichas posiciones se reflejan en las actas resumidas correspondientes de la Comisión.

6. Antes de adoptar una decisión sobre el proyecto de resolución recomendado por la Quinta Comisión en el párrafo 5 de su informe (A/31/278), daré la palabra a aquellos representantes que desean explicar su voto antes de la votación.

7. Sr. ALKAFF (Yemen Democrático) *(interpretación del árabe):* Debido a circunstancias especiales, la delegación de mi país no pudo dejar claramente sentada su posición en la Quinta Comisión.

8. La posición de mi delegación en lo concerniente a la cuestión de la financiación de la FENU y de la FUNUOS es bien conocida y suficientemente clara, dado que fue explicada en el trigésimo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, tanto en sesiones de la Quinta Comisión como en sesiones plenarias.

9. Esta posición puede resumirse como sigue. Estas Fuerzas tienen carácter provisional y sus gastos debieran ser sufragados por el agresor, porque resulta inaceptable que quienes son víctimas de la agresión tengan que participar en el pago de los gastos de ocupación de su propio territorio. Además, la obstinación del régimen sionista racista y su negativa a retirarse de todos los territorios árabes ocupados y a reconocer los derechos nacionales inalienables del pueblo palestino dan a estas Fuerzas internacionales un carácter permanente en el Oriente Medio.

10. Si mi país ha contribuido hasta el momento con la parte que le corresponde al financiamiento de los gastos que entrañan estas Fuerzas, ello se debe a su acatamiento de las disposiciones de la Carta. No obstante, esta actitud no debiera interpretarse, en manera alguna, como que aceptamos las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo de Seguridad. Más aún, mi país tiene la intención de reconsiderar la cuestión de la contribución al financiamiento de estas Fuerzas internacionales a partir del próximo año y, a fin de confirmar nuestra posición, mi delegación no participará en la votación sobre el proyecto de resolución de la Quinta Comisión si se somete a votación.

11. Sr. KAPLLANI (Albania) *(interpretación del inglés):* La delegación de Albania votará en contra del proyecto de resolución que figura en el documento A/31/78, actualmente a consideración de la Asamblea. Esta actitud está de acuerdo con la bien conocida posición de la República

Popular de Albania, que no ha endosado ni endosará financiación alguna de la FENU y de la FUNUOS. Estuvimos en contra de la creación de estas Fuerzas así como de su mantenimiento, porque no sirven a los fines de la preservación de la paz, como se aduce, sino a los intereses imperialistas y hegemónicos de las dos Superpotencias: los Estados Unidos y la Unión Soviética.

12. Sr. EL SHEIBANI (República Arabe Libia) *(interpretación del árabe):* Mi delegación no desea hacer una extensa declaración sobre este tema en esta ocasión, porque será considerado más tarde por la Asamblea. Además, mi delegación ya ha expresado sus opiniones al respecto en el Consejo de Seguridad y en la Quinta Comisión.

13. La posición de mi delegación en cuanto a la FENU y a la FUNUOS es muy clara. El despliegue de esas Fuerzas se fundamentó en las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo de Seguridad. Mi delegación no cree que esas dos resoluciones puedan servir como base para el arreglo del problema palestino o de la crisis del Oriente Medio. Deseamos que quede constancia de nuestra posición en las actas. Si se somete a votación el proyecto de resolución, mi delegación no participará en la votación.

14. Sr. WU Hsiao-ta (China) *(traducción del chino):* Con respecto a la FENU y la FUNUOS, la delegación china ya ha expuesto repetidamente su posición en el Consejo de Seguridad. De conformidad con esa posición, la delegación china se opuso a la idea de financiar ambas Fuerzas como gasto de las Naciones Unidas, y no asumiremos responsabilidad por esa financiación. Por lo tanto, no participaremos en la votación del proyecto de resolución.

15. Sr. HAMZAH (República Arabe Siria) *(interpretación del árabe):* La República Arabe Siria ha expuesto claramente su posición en cuanto al financiamiento de la FENU y de la FUNUOS. Mi país piensa que la pesada carga de financiar esas Fuerzas se le ha impuesto a los Estados Miembros de las Naciones Unidas como resultado de la agresión lanzada por Israel contra los territorios árabes y la ocupación por la fuerza de tierras que no le pertenecen, en violación de los principios de la Carta y de muchas resoluciones aprobadas por este órgano en las que se pedía a Israel que se retirara de todos los territorios ocupados. Mi país cree que, de acuerdo con todas las normas y disposiciones, los gastos de esas Fuerzas deben ser solventados por la entidad agresiva sionista. Por lo tanto, no participaremos en la financiación de las Fuerzas y votaremos en contra del proyecto de resolución que considera la Asamblea, si se somete a votación.

16. Sr. KITTANI (Iraq) *(interpretación del árabe):* La delegación del Iraq ya expuso en la Quinta Comisión las razones por las que no participó en la votación en ese órgano del proyecto de resolución que consideramos. No creemos necesario repetir aquí esas razones. Deseamos simplemente declarar que, por los motivos expuestos en la Quinta Comisión, la delegación del Iraq no participará en la votación del proyecto de resolución en la Asamblea General.

17. El PRESIDENTE *(interpretación del inglés):* No ha habido ningún pedido formal de votación sobre el proyecto de resolución A/31/278. En consecuencia, considero que la Asamblea General decide aprobar el proyecto de resolución.

Queda aprobado el proyecto de resolución [resolución 31/5].

TEMA 52 DEL PROGRAMA

Política de *apartheid* del Gobierno de Sudáfrica:
a)* Informe del Comité Especial contra el *Apartheid;
***b)* Informe del Secretario General**

18. El PRESIDENTE *(interpretación del inglés):* En su 4a. sesión, celebrada el 24 de septiembre de 1976, la Asamblea General aprobó la recomendación de la Mesa de la Asamblea en el sentido de que este tema fuese considerado en sesiones plenarias. A este respecto, se plantea la cuestión de la participación de la Organización de la Unidad Africana (OUA) y de los representantes de los movimientos de liberación nacional reconocidos por la OUA en los debates de este tema en la Asamblea.

19. La Asamblea sabe que, de conformidad con la práctica anterior y las correspondientes resoluciones de la Asamblea General, esos observadores han podido participar en la discusión de este tema en las Comisiones Principales.

20. He celebrado consultas sobre esta cuestión con las partes interesadas y debo manifestar que, dada la excepcional importancia del tema, habiendo la Asamblea decidido examinarlo en sesiones plenarias y no en una Comisión Principal, es apropiado en estas circunstancias permitir a los observadores directamente interesados en el tema que participen en el examen de dicho tema en sesiones plenarias.

21. Me siento respaldado en la expresión de esa opinión por la consideración de que este arreglo sería apropiado para un desarrollo expeditivo, constructivo y sin tropiezos de la labor de la Asamblea y de que esa participación estaría de acuerdo con las resoluciones de la Asamblea General que promueven la cooperación de esas partes en la solución de los serios problemas involucrados en este asunto. En mi opinión, el arreglo está dentro del espíritu de las resoluciones pertinentes de la Asamblea General.

22. Considero que no hay objeciones a que la Asamblea proceda en esa forma.

Así queda acordado.

23. El representante de los Estados Unidos y el representante de los Países Bajos, este último en nombre de los nueve Estados miembros de las Comunidades europeas, desean formular declaraciones en este momento.

24. Sr. HESS (Estados Unidos de América) *(interpretación del inglés):* Los Estados Miembros de las Naciones Unidas pronto llegarán a sumar 150. La Organización siempre ha sido y continuará siendo principalmente un foro para los debates entre los representantes de los Estados Miembros. En consecuencia, el foro plenario, la Asamblea General, ha sido reservado tradicionalmente para la presentación de opiniones por parte de representantes de los Miembros.

25. Apreciamos los esfuerzos del Presidente para acomodar los muchos puntos de vista en esta Asamblea y para lograr mutuos compromisos, en el mejor interés de la Organización y de todos sus Miembros. Los Estados Unidos temen que el invitar a otros a hablar en sesiones plenarias contribuirá a demorar y obstruir la labor de la Asamblea General. Este será inevitablemente, el resultado a menos que exista una mayor moderación que la demostrada actualmente y en otras ocasiones recientes.

26. Decimos esto sin poner en tela de juicio la calidad de las intervenciones que pronuncien los representantes de la OUA, del Congreso Nacional Africano de Sudáfrica y del Congreso Panafricano de Azania. Estimamos que deben ser oídos al examinarse el tema del *apratheid*, pero debió dárseles la oportunidad de presentar en forma completa sus opiniones en una de las Comisiones Principales.

27. Lamentamos que no haya sido posible llegar a un acuerdo para seguir ese procedimiento.

28. Sr. KAUFMANN (Países Bajos) *(interpretación del inglés):* Hablo en nombre de los nueve países miembros de las Comunidades europeas, que entienden que es justo y necesario que las partes que tienen un interés reconocido respecto de un problema deben tener la oportunidad de dar a conocer, mediante los procedimientos apropiados, sus opiniones ante las Naciones Unidas. Los procedimientos y las prácticas existen en este sentido. Los nueve países miembros de las Comunidades europeas están de acuerdo en que el Congreso Nacional Africano y el Congreso Panafricano debieran ser oídos sobre la cuestión del *apartheid*, régimen que los nueve condenan categóricamente. Al mismo tiempo, en pro de los intereses de la Organización, los nueve piensan que las prácticas y procedimientos que norman el trabajo de la Asamblea General deben ser defendidos. De acuerdo con las decisiones y prácticas de los años recientes, existe la posibilidad de que organismos tales como el Congreso Nacional Africano y el Congreso Panafricano puedan expresarse plenamente ante todos los Miembros de las Naciones Unidas en una de las Comisiones Principales de la Asamblea, procedimiento que estimamos es el adecuado.

29. La Asamblea General, reunida en sesión plenaria, es el ámbito en que deben actuar los Estados Miembros y no los observadores y representantes de otros organismos.

30. Las delegaciones de los nueve reconocen las dificultades que usted, Sr. Presidente, ha tenido que enfrentar y lamentan que no se haya seguido en este caso el procedimiento adecuado.

31. Quisiera recalcar que esta declaración es formulada únicamente con la intención de defender y proteger los procedimientos establecidos y que en forma alguna puede interpretarse como reflejo de nuestra posición de fondo sobre el problema del *apartheid*, que será fijada en el curso del debate.

32. Sr. VALDERRAMA (Filipinas), Relator del Comité Especial contra el *Apartheid (interpretación del inglés):* Como Relator del Comité Especial tengo el honor de presentar su informe *[A/31/22]*, así como también tres informes especiales sometidos a la consideración de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad, de conformidad con las disposiciones pertinentes de las resoluciones 2671 (XXV), de 8 de septiembre de 1976; y "Actividades de información de las Naciones Unidas y los organismos especializados contra el *apartheid" [A/31/22/Add.3]*.

33. El informe del Comité Especial, adoptado el 5 de octubre de 1976, esboza las actividades del Comité cumplidas de acuerdo con su mandato durante el año transcurrido y contiene una serie de conclusiones y recomendaciones sobre las formas y medios para intensificar una acción internacional efectiva y concertada en contra del *apartheid*, teniendo presente la grave situación reinante en el Africa meridional.

34. Ha habido progresos significativos en las medidas internacionales contra el *apartheid* durante el año transcurrido. La Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de *Apartheid* entró en vigencia el 18 de julio de 1976 y al 18 de junio de este año había recibido 20 ratificaciones o adhesiones. Al 5 de octubre de 1976 la Convención había sido ratificada o se habían adherido a ella 21 países y había sido firmada por 35 países.

35. Cierto número de gobiernos, organismos especializados y otras organizaciones internacionales tomaron medidas concretas para disminuir o evitar la colaboración o el contacto con Sudáfrica, en cumplimiento de las resoluciones de las Naciones Unidas, con miras a aislar aún más al régimen racista sudafricano.

36. Del 24 al 28 de mayo de 1976 el Comité Especial realizó, de conformidad con las disposiciones de la resolución 3411 F (XXX) de la Asamblea General, de 28 de noviembre de 1975, y en consulta con la OUA, un Seminario internacional sobre la erradicación del *apartheid* y la prestación de apoyo a la lucha por la liberación en Sudáfrica. El Seminario, realizado en La Habana, del 24 al 28 de mayo de 1976, pasó revista a los recientes acontecimientos ocurridos en Sudáfrica y consideró, en particular, una estrategia coordinada de acción contra toda colaboración económica con Sudáfrica, los medios y arbitrios para contrarrestar la propaganda sudafricana y una mayor asistencia a los movimientos de liberación.

37. Diversas propuestas y sugerencias fueron formuladas por los participantes sobre los medios y arbitrios de promover una acción internacional eficaz contra el *apartheid*, y las mismas figuran en la Declaración y el Programa de acción adoptados por el Seminario e incorporados en el documento A/31/104 que fue sometido a la consideración de la Asamblea General.

38. De conformidad con la resolución 3411 F (XXX) de la Asamblea General el Comité Especial envió misiones ante varios gobiernos y organizaciones para celebrar consultas tendientes a promover medidas internacionales concertadas contra el *apartheid*. El Comité Especial ha continuado manteniendo una estrecha cooperación y celebra consultas con otros órganos de las Naciones Unidas, organismos especializados de la Organización, con el movimiento de países no alineados, con la OUA, con otras organizaciones intergubernamentales y con los movimientos de liberación sudafricanos reconocidos por la OUA. Representantes del Comité Especial participaron también en conferencias

nacionales e internacionales que se ocuparon del problema de la discriminación racial y del *apartheid*. El Comité Especial estimó que estas importantes consultas efectuadas a distintos niveles fueron de gran utilidad.

39. El Comité Especial rindió homenaje a la heroica resistencia del pueblo de Sudáfrica contra la opresión racista y deploró el vano esfuerzo del régimen de *apartheid* por aplastar su resistencia mediante brutales actos de represión, como lo indica el informe especial sobre la matanza de Soweto. Por otra parte, el Comité Especial ha tomado nota del intento del régimen de *apartheid* de inducir a error a la opinión pública internacional mediante sus maniobras diplomáticas y de propaganda, y ha rechazado su declaración de que nunca abandonará sus políticas de *apartheid* ni aceptará el gobierno de la mayoría en Sudáfrica. Repetidamente ha alertado contra su política de bantustanización, según la cual en el día de hoy fue proclamada la falsa independencia de Transkei.

40. El Comité Especial considera que el régimen de *apartheid* de Sudáfrica es el principal responsable de la grave situación reinante en el Africa meridional y advierte que esto puede llevar a un conflicto en toda la región, con sus incalculables repercusiones.

41. El Comité Especial recomienda a la Asamblea General que las Naciones Unidas adopten un programa amplio de acción, a través de sus gobiernos y las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, destinado a poner fin a toda colaboración militar, diplomática, económica, cultural y deportiva con el régimen racista de Sudáfrica y a prestar toda la asistencia necesaria al pueblo oprimido y a sus movimientos de liberación para que puedan erradicar el *apartheid* y ejercer su derecho a la libre determinación.

42. A este respecto, el Comité Especial recomienda que la Asamblea General apoya el Programa de acción adoptado en el Seminario de La Habana y apoyado por la OUA y la Quinta Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los Países no Alineados.

43. El Comité Especial también destaca la necesidad de que las Naciones Unidas reconozcan que la situación prevaleciente en Sudáfrica constituye una amenaza a la paz dentro del contexto del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas. Por consiguiente, recomienda a la Asamblea General que pida al Consejo de Seguridad que adopte medidas significativas en contra del régimen de *apartheid*, incluido el embargo obligatoria de armas, en virtud del Capítulo VII de la Carta.

44. En cuanto a su programa de trabajo, el Comité Especial recomienda que se adopten las medidas necesarias para que pueda continuar sus consultas con los gobiernos, especialmente con los principales socios comerciales de Sudáfrica, así como con los organismos especializados y las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales.

45. Recomienda que en 1977 se celebre una conferencia mundial que considere medidas concretas para la aplicación del Programa de acción elaborado en el Seminario de La Habana, así como las decisiones que adopte la Asamblea General en su trigésimo primer período de sesiones.

46. También recomienda que la Asamblea General lo autorice a convocar en 1977 a una conferencia internacional de sindicalistas en contra del *apartheid* con objeto de volver a examinar la aplicación de las decisiones adoptadas en la primera conferencia de este tipo, celebrada en Ginebra en 1973.

47. El Comité Especial destaca la necesidad de que se divulge de la manera más amplia posible la información contra el *apartheid*, y la importancia de asignar recursos adecuados a este fin. El Comité ha preparado un informe especial sobre los medios y arbitrios para fortalecer las actividades de información de las Naciones Unidas y los organismos especializados en esta materia *[A/31/22/Add.3]*.

48. El Comité Especial se complace en observar que la Asamblea General ha reconocido la urgencia de la situación resultante de la política de *apartheid* del régimen de la minoría racista de Sudáfrica al darle prioridad en sus deliberaciones de este período de sesiones. El Comité Especial espera que la Asamblea General haga suya las recomendaciones de que se adopten medidas internacionales concertadas en contra del *apartheid*.

49. Sr. RYDBECK (Suecia) *(interpretación del inglés)*: He pedido la palabra en este momento, en mi calidad de Presidente del Comité de Síndicos del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica, con objeto de señalar a la atención de la Asamblea General el informe del Comité de Síndicos, que figura como anexo al informe del Secretario General sobre el Fondo Fiduciario en el documento A/31/277.

50. El Fondo Fiduciario, como lo saben todos los miembros, fue establecido hace más de 10 años a fin de proporcionar asistencia jurídica y humanitaria a las víctimas del *apartheid* y de la discriminación racial en Sudáfrica. Ulteriormente se aumentaron sus atribuciones para incluir a Namibia y a Rhodesia del Sur.

51. Durante este último decenio, el Fondo Fiduciario ha servido para que la comunidad internacional demuestre su preocupación por la tragedia de aquellos que son víctimas de dura represión por su lucha por la libertad y la dignidad humana, así como para prestarles asistencia. El Fondo Fiduciario ha hecho donaciones a varios organismos voluntarios para que puedan prestar asistencia jurídica a aquellos que son perseguidos en virtud de leyes injustas, así como a sus familiares. También ha hecho modestas donaciones para ayudar a los refugiados de Sudáfrica.

52. Si bien esas donaciones han ayudado a defender a numerosas personas acusadas en virtud de las leyes del *apartheid*, y a cientos de familias que se encontraban muy necesitadas, el Comité de Síndicos ha tenido plena conciencia de que la represión es cada vez mayor y de que las necesidades aumentan de año en año. El Comité siempre ha manifestado que la ayuda humanitaria prestada a través del Fondo está destinada a satisfacer las necesidades más urgentes mientras en otros órganos y foros se hacen esfuerzos para acabar con el *apartheid*, la discriminación racial y la represión.

53. Huelga tener que recordar a la Asamblea los acontecimientos ocurridos en Sudáfrica desde la matanza de

Soweto, ocurrida el 16 de junio de este año. Cientos de personas han sido muertas y miles han resultado heridas. Cientos de personas han recibido sentencias rigurosas en virtud de leyes arbitrarias o han sido detenidas sin someterlas a juicio. Estos acontecimientos han llevado a un desastre continuo de enormes proporciones. Los recursos del Fondo Fiduciario no han sido adecuados ni siquiera para sufragar parte de las necesidades que han surgido.

54. Entretanto, la situación en Namibia y Rhodesia del Sur ha llevado a situaciones aún más difíciles. El Comité de Síndicos ha hecho, en consecuencia, un urgente llamamiento para que se hagan contribuciones adicionales en vista de los recientes acontecimientos. Confía en que este llamamiento recibirá una respuesta positiva de los Estados Miembros.

55. El Comité de Síndicos ha tomado nota con satisfacción de las promesas hechas por varios Estados en los últimos días de aumentar sus contribuciones al Fondo Fiduciario, o directamente a los organismos voluntarios que prestan asistencia a las víctimas del *apartheid.* El Comité siempre ha alentado a que se hagan contribuciones directas a los organismos voluntarios, además de las aportaciones que se hacen al Fondo Fiduciario, y las ha tenido en cuenta en sus propias decisiones con respecto a las donaciones.

56. En nombre del Comité de Síndicos, deseo felicitar a esos organismos voluntarios por la labor realizada, ya que han desempeñado sus funciones humanitarias a pesar de las grandes dificultades con que han tropezado debido a la hostilidad de las autoridades en los tres Territorios.

57. Finalmente, quisiera expresar la inmensa gratitud del Comité de Síndicos al Secretario General por su incesante apoyo y expresar nuestro agradecimiento al personal de la Secretaría por la ayuda que nos ha proporcionado.

58. Sr. RAMPHUL (Mauricio) *(interpretación del inglés):* Hago uso de la palabra como representante del actual Presidente de la OUA, para señalar a la atención la urgente necesidad de tomar medidas en contra del régimen criminal de *apartheid* que se practica en Sudáfrica, donde millones de personas siguen siendo explotadas y oprimidas y donde un militarismo agresivo y peligroso amenaza la paz del Africa.

59. Hace ya 30 años que la cuestión del *apartheid* figura en el programa de la Asamblea General. Fue incorporado por iniciativa de la Sra. Pandit, que se desempeñaba como Presidenta de la delegación india, durante el período de sesiones de la Asamblea General de 1946. La Sra. Pandit advirtió en esa oportunidad que el mundo tendría que tomar finalmente alguna medida contra el racismo sudafricano, pues no es posible que la Asamblea General ignore "una violación, tan flagrante y continua, de los principios fundamentales de la Carta"[1] sin dejar pendientes problemas que deberá resolver en el futuro. Hoy apreciamos el cabal significado de sus proféticas palabras.

60. Mucho ha cambiado en los años transcurridos. Vastas porciones del Africa meridional se liberaron del yugo del colonialismo. Las naciones no alineadas consolidaron su unidad a favor de la causa de la libertad del Africa meridional, como lo hicieron otros que tienen alta estima por la libertad, la igualdad y la democracia. Se ha intensificado notablemente la lucha en Namibia, Zimbabwe y Sudáfrica, es decir, Azania. Hay en estos hechos muchos motivos de satisfacción.

61. Sin embargo, no es menos cierto que todavía subsiste el aborrecible sistema del *apartheid.*

62. El poder de los afrikanders se ha consolidado y, si bien Sudáfrica se encuentra aislada en el mundo, merced a sus aliados occidentales el régimen anticristiano de *apartheid* ha podido conservar algún viso de respetabilidad. En realidad, lo que hoy procura Sudáfrica en forma creciente, por medio de la fuerza bruta, la intimidación y la agresión, es extender su dominación del Africa meridional. Este es el nuevo problema que enfrentamos hoy y que ha surgido porque no fuimos capaces de encontrar la forma de imponer un cambio en el régimen racista inhumano de Pretoria.

63. ¿Cómo se ha planteado, concretamente, esta situación? Sudáfrica constituye una sociedad en la que se han negado al grueso de la población los medios de supervivencia. El 70% de la población debe vivir allí del 13% de la tierra; y esta tierra es pobre e inadecuada para el cultivo. Como consecuencia, si la población autóctona debiera permanecer atada a la tierra se vería constantemente amenazada por el hambre. La injusta distribución de la tierra obliga entonces a muchos africanos, y especialmente a los hombres, a convertirse en trabajadores nómadas, abandonando los así llamados territorios patrios para buscar trabajo en las granjas y ciudades de los blancos.

64. Los africanos llegan a las ciudades como si lo hicieran a territorio extranjero. Comprueban allí que no tienen derechos y que no pueden quedarse permanentemente en su trabajo. Se les niega el derecho de organizar sindicatos. En materia de educación cuentan con oportunidades sumamente limitadas. Todos sus movimientos están controlados por organismos laborales y por la policía. Se les niegan los derechos políticos más fundamentales. En pocas palabras, la sociedad blanca trata de convertirlos en autómatas, en seres que existen solamente para el trabajo que puedan hacer, y que lo hacen a bajo precio porque no tienen otra opción.

65. Eso ha sido y sigue siendo Sudáfrica, con las necesarias consecuencias en materia de pobreza, enfermedad, desnutrición, desesperanza, dolor y miseria. No es sorprendente que el Africa haya emprendido hace mucho tiempo la tarea de poner fin al *apartheid,* brindando todo su apoyo a los movimientos de liberación que procuran liberar al pueblo de Sudáfrica. Ni tampoco sorprende que, al cabo de muchos años de lucha, el régimen sudafricano de *apartheid* encuentre que su historia ha terminado. Eso es lo que sucede, y no debemos equivocarnos.

66. Sudáfrica ha sido durante mucho tiempo el Estado económica y militarmente más poderoso del Africa. Su poderío parecía asegurar la perdurabilidad de la dominación minoritaria en todo el Africa meridional. Hoy, sin embargo, Sudáfrica está a la defensiva. Las gloriosas y valientes fuerzas de liberación han llevado la lucha hasta el corazón mismo de la supremacía blanca. Sudáfrica está mucho

[1] Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, segunda parte del primer período de sesiones, Sesiones Plenarias,* 37a. sesión (pág. 27).

menos confiada de lo que estaba hace pocos años, y se advierten crecientes indicios de pánico entre los racistas blancos.

67. Esta nueva situación ha sido el resultado de dos acontecimientos. El primero fue la victoria de las fuerzas de liberación en Angola, Mozambique y Guinea-Bissau. En 1974, estas fuerzas derrotaron a una fuerza expedicionaria portuguesa de casi 200.000 hombres, lanzando a sus países por el camino de la independencia. Ese logro constituyó en sí mismo una victoria notable ante las graves dificultades que fue preciso superar, alterando también el equilibrio estratégico del Africa meridional. Sudáfrica y el régimen rebelde de Zimbabwe perdieron de pronto la protección que les brindaban las tropas portuguesas desplegadas en Angola y Mozambique. El régimen de Smith encontró que su frontera oriental le era hostil.

68. Las victorias del Movimiento Popular de Liberación de Angola (MPLA), el Frente de Liberación de Mozambique (FRELIMO) y el Partido Africano de Independencia de Guinea y Cabo Verde (PAIGC) demostraron que los movimientos de liberación africanos, contrariamente a las predicciones de muchos "expertos", constituían una fuerza que era preciso aceptar. Demostraron también que la lucha por la liberación había logrado impulso que le permitiría enfrentar y derrotar a los arrogantes regímenes racistas blancos. Los amos de Sudáfrica advirtieron entonces que era inminente una guerra de guerrillas en sus propias fronteras.

69. En la primavera pasada hubo otro acontecimiento que refutó las predicciones en el sentido de que la lucha por liberar a Sudáfrica nunca tendría éxito. Millares de jóvenes de ese país se levantaron en contra de sus opresores, primero en Soweto y luego en aldeas y ciudades de toda Sudáfrica. Hicieron frente con piedras a la acción de soldados y policías armados. La ferocidad con que reaccionó el Estado sudafricano dio lugar a incontables víctimas. Se asesinó a los niños en las calles y se torturó a los jóvenes en las prisiones. Miles de personas fueron golpeadas, heridas y encarceladas. Incluso hoy la policía sudafricana hace fuego con ametralladoras de mano contra multitudes desarmadas.

70. No obstante, los levantamientos políticos han seguido ganando impulso. Se extendieron por toda Sudáfrica, desde el Cabo occidental hasta el Transvaal septentrional. Resulta evidente que ha desaparecido el mito de la pasividad africana. El pueblo de Sudáfrica participa en la lucha, y sus acciones amenazan crear una situación incontrolable para los amos racistas del país.

71. El régimen criminal e inhumano de *apartheid* sabe ahora que no puede evitar el enfrentamiento con las fuerzas de liberación. No ignora que cada vez estará más aislada del resto del mundo. Y sabe también que ya no puede tener esperanzas de evitar un sostenido levantamiento urbano. Los racistas y fascistas de Sudáfrica saben que ahora luchan por la supervivencia.

72. En estas circunstancias, cualquier persona razonable aceptaría el significado de los acontecimientos y trataría de reconocer lo que constituye una necesidad obvia. Aparentemente, el régimen racista salvaje de Pretoria es incapaz de hacerlo. El racismo es un sistema edificado en el temor, el secreto y la violencia represiva. Los gobernantes ciegos de Sudáfrica se han convertido ahora en las víctimas de su propia irracionalidad. Ni siquiera pueden pensar en ceder el poder y los privilegios en alguna forma significativa en momentos en que avanzan las manecillas del reloj. No pueden considerar la Carta de la Libertad[2] como orientación para una convención constitucional. Ni siquiera desean considerar una extensión de la franquicia dentro de los límites del actual sistema político. Siguen ateniéndose ciegamente a lo que tienen y tratan de gobernar despiadadamente como lo han hecho en el pasado.

73. El régimen fascista de Vorster trata ahora de sobrevivir mediante una combinación de cautela y de fuerza. De esta forma, "concede" la llamada independencia al Transkei. Pero esa independencia es una burla. Sudáfrica proporciona el presupuesto, entrena al ejército y proporciona los funcionarios públicos principales. En pocas palabras, crea una ilusión teatral. En realidad, nada cambia. El Transkei sigue siendo pobre; su pueblo trabajará para algunas industrias locales creadas con capital sudafricano, pero con pocos empleos. El Transkei seguirá siendo, según se intenta, una reserva de mano de obra barata para las industrias, granjas y minas de los blancos racistas de Sudáfrica.

74. Sin embargo, detrás de esta ilusión existe el hecho fundamental del poderío de un creciente ejército. La Sudáfrica racista se arma para un futuro enfrentamiento con Africa. Las negociaciones no requieren aviones de caza Mirage, aviones de transporte Hercules, morteros Hotchkiss, helicópteros Puma, jeeps Willys, rifles FN y Winchester o municiones. Estos son los medios mediante los cuales la Sudáfrica racista confía alcanzar un empate, por el que espera preservar el gobierno racista blanco mientras que, aparentemente, ayuda a fomentar cambios limitados más allá de sus propias fronteras.

75. El peligro reside en que el régimen racista de Pretoria intentará utilizar su poderío armado en contra de otras naciones en el Africa, es decir, iniciar un enfrentamiento armado en la esperanza de lograr apoyo de parte de las principales Potencias occidentales. El régimen inhumano y desvergonzado de Pretoria siempre ha dicho que las fuerzas de liberación estaban inspiradas por una dedicación al comunismo, más bien que por una preocupación a favor de sus propios pueblos. Como lo saben todos, se trata de una tontería muy evidente, la gran mentira. El pueblo de Sudáfrica – los azanios – busca la libertad y la independencia. Los movimientos de liberación dirigirán la lucha para realizar estas metas, y su éxito está asegurado porque esos movimientos representan las aspiraciones y los intereses no sólo de la vasta mayoría de los sudafricanos, sino de todos los azanios de piel obscura o negra que se respeten a sí mismos como seres humanos.

76. En consecuencia, es desalentador escuchar que los estadistas occidentales hablan del conflicto sudafricano en los términos utilizados por el régimen anticristiano del *apartheid*. Ellos saben perfectamente bien que los países del bloque socialista no estuvieron implicados en ninguna escala significativa en la guerra de Angola hasta que Sudáfrica

2 Para el texto, véase *Objectif: Justice*, Vol. 2, No. 1 (enero de 1970), págs. 44 y 45.

invadió ese país aprovechándose del retiro de Portugal. Saben también que los ejércitos de liberación de Namibia y Zimbabwe buscan la independencia y que han demostrado su prudencia respecto de la dependencia de cualquier Potencia foránea.

77. De esta forma, el conflicto entre las necesidades y las aspiraciones del pueblo sudafricano y el sistema del privilegio racista y el poder ha llegado a una nueva intensidad, y la situación podría hacer explosión en cualquier momento. El Estado racista sudafricano podría recurrir a la violencia arbitraria y en gran escala en contra del pueblo africano, asiático y de color del país, en un intento que quebrantar su voluntad de resistir. Podría lanzar ataques en contra de los Estados vecinos. Trata, inclusive ahora, de subvertir y socavar a gobiernos africanos que apoyan la lucha de liberación. El continente africano sabe muy bien cuáles son las actividades de la Oficina Estatal de Seguridad Sudafricana, conocida como "BOSS".

78. Los africanos hemos venido hoy a esta augusta Asamblea precisamente por las razones indicadas por la Sra. Pandit. Sudáfrica ha cometido "una violación, tan flagrante y continua, de los principios fundamentales de la Carta". Las naciones que tienen influencia sobre Sudáfrica han proseguido, en general, indiferentes ante el hecho, salvo cuando han dicho algunas palabras sin sentido. De esta forma, la carga del sistema de *apartheid* se ha vuelto más pesada para el pueblo de aquel país. Las condiciones de vida se han vuelto intolerables. En esta época nos hemos visto obligados a permanecer impotentes y, más que nada, en la duda y la incertidumbre. El sufrimiento y la miseria que ha tolerado el mundo se ha acumulado y nos ha conducido muy cerca de un conflicto violento, por no decir la guerra en el Africa. Aun los que se inclinaban a volver la espalda a la situación se ven obligados ahora a buscar alguna solución.

79. Creo que ha llegado el momento de volver a evaluar la actitud de esta Asamblea respecto del problema del *apartheid.* Hoy está en juego mucho más que la cuestión de los derechos humanos. Ya no es suficiente condenar los males del *apartheid* y lamentar la situación de los que se ven obligados a vivir bajo ese sistema. Debemos darnos cuenta de que el *apartheid* se ha convertido en un problema mundial inmediato, que plantea una amenaza a la paz y la seguridad internacionales en estos momentos, y debemos tratarlo en esos términos. Debemos estar dispuestos a adoptar medidas en contra de los que se benefician indirectamente del *apartheid,* así como también en contra de los que perpetúan ese mal. La generación más joven del mundo, de cualquier raza o religión, no será tan paciente o tolerante como le hemos sido nosotros. Ella devolverá su verdadero significado a la democracia en el Africa. No descansará hasta que el gobierno de la mayoría logre la universalidad. Esos jóvenes recordarán a sus hermanos y hermanas que han caído y siguen cayendo en Soweto y en otras partes de Africa. Se inspirarán en las nobles palabras de Abraham Lincoln en su oración de Gettysburg:

> "... que por esos honrados muertos nos dediquemos en mayor medida a esa causa a la que ellos se dieron con toda devoción, pues aquí hemos resuelto que ellos no habrán muerto en vano, y que esta nación bajo Dios nacerá nuevamente a la libertad, y que el gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo no desaparecerá de la tierra."

80. El PRESIDENTE *(interpretación del inglés):* El Presidente del Comité Especial contra el *Apartheid,* Sr. Harriman, de Nigeria, ha pedido que se le conceda el uso de la palabra para presentar un proyecto de resolución sobre el Transkei y los bantustanes. En vista de la importancia especial que tiene esta cuestión para el tema que estamos debatiendo, así como de su relación directa, propongo darle la palabra. El proyecto de resolución no está aún listo para su distribución, pero lo estará en poco tiempo.

81. Sr. HARRIMAN (Nigeria) *(interpretación del inglés):* Tengo la intención de presentar un proyecto de resolución sobre el Transkei en esta etapa del debate sobre el Africa meridional y en especial sobre Sudáfrica.

82. Esto no es nuevo para esta Asamblea y, de hecho, el año pasado se aprobó una resolución – resolución 3411 D (XXX) – por la que se condenaba el establecimiento de bantustanes y se trataba de prevenir esa acción de Sudáfrica. Hoy es un día sombrío, un día de luto para gran parte de Africa, debido al hecho de que en horas tempranas de esta mañana se reunieron jefes títeres nombrados por el régimen racista sudafricano para proclamar la independencia del Transkei.

83. Durante más de 80 años el Gobierno de Sudáfrica ha jugado con el destino de la población negra, aplicando políticas para deshumanizarla y mantenerla en la esclavitud a perpetuidad. El informe de Bruckner de Villiers, que muchos de nosotros hemos leído, ilustra el dilema de Pretoria sobre los bantustanes diciendo:

> "El establecimiento tangible de los territorios patrios representa no solamente la culminación lógica de todo el argumento separatista, sino también la condición *sine qua non* de toda la ideología de desarrollo separado. Si el experimento de los territorios patrios fracasara, todo el edificio de razonamientos nacionalistas tan cuidadosamente construido se desmoronaría. Por lo tanto, para el Gobierno nacionalista se trata de una cuestión de actuar o morir. Debe demostrarse que el proyecto de los territorios patrios es práctico, pues de otra manera la piedra angular de la política oficial quedará destruida. Los territorios patrios actuales, si demuestran ser una solución efectiva al problema principal del país, inevitablemente tendrán que experimentar una drástica metamorfosis. Tendrán que ser incorporados al grupo de provincias o Estados semiindependientes, seguros de sí mismos y totalmente experimentados integrando finalmente una federación Sudáfricana – o del Africa meridional – en vez de estar destinados a seguir siendo los grupos étnicos financieramente mendigos y económicamente dependientes, aunque constitucional y políticamente seudoindependientes, como se les considera oficialmente en la actualidad."

84. Evidentemente se ha producido una evolución y hoy, 26 de octubre, se ha declarado el día de la independencia del bantustán llamado Transkei. Mañana ocurrirá lo mismo con Ciskei y, en ese proceso, 200 enclaves en Sudáfrica constituirán alrededor de 10 territorios patrios independientes o semiindependientes, pero en realidad totalmente dependientes de los caprichos y fantasías del Gobierno de Sudáfrica.

85. Estimamos que la bantustanización no solamente es inmoral, sino también ilógica. Se pueden promulgar leyes y

aplicarlas mediante la fuerza, pero la voluntad de la mayoría de la población prevalecerá a la larga. Porque no se puede uno imaginar que menos de 4 millones de blancos en Sudáfrica puedan dominar a 18 millones de africanos considerándolos como gusanos y obligándolos a vivir en la pobreza y en un estado perpetuo de privación.

86. El propio Transkei está compuesto de tres pedazos de terreno y es el más valioso de los 10 territorios patrios previstos. Es la ventana de la bantustanización y otra maniobra del régimen racista de Sudáfrica para engañar al mundo antes de crear los otros nueve Estados bantustanes.

87. Todo el pueblo de Sudáfrica ha trabajado durante años para crear la riqueza y la economía de ese país. Los negros han trabajado en los más bajos niveles de la sociedad a fin de crear la riqueza sudafricana. Hoy han sido trasladas al Transkei 3 millones de personas, pero han sido privadas de su ciudadanía sudafricana. Entre 6 y 7 millones de personas han sido conducidas a los bantustanes y territorios patrios y se encuentran privadas de la ciudadanía sudafricana. Creemos que los llamados bantustanes o territorios patrios están destinados al fracaso.

88. Habiendo dicho lo anterior, tengo el privilegio de presentar un proyecto de resolución que contaba ya con 25 patrocinadores antes de haber sido distribuido. Ello es un ejemplo del ánimo de esta Asamblea que quedó reflejado en la resolución 3411 D (XXX) a la cual ya me he referido. Dejaremos abierta la lista de patrocinadores hasta esta tarde para permitir que se nos unan más delegaciones.

89. El proyecto de resolución es sencillo y directo y refleja el parecer de la Asamblea. Dice:

"*La Asamblea General,*

"*Recordando* su resolución 3411 D (XXX) por la que condena el establecimiento de bantustanes por el régimen racista de Sudáfrica,

"*Tomando nota* de que el régimen racista de Sudáfrica declaró la "independencia" facticia del Transkei el 26 de octubre de 1976, y que con ello ha tratado de privar a millones de sudafricanos de su ciudadanía,

"*Habiendo examinado* el informe del Comité Especial contra el *Apartheid,*

"1. *Condena enérgicamente* el establecimiento de bantustanes por estar encaminados a consolidar la inhumana política de *apartheid,* destruir la integridad territorial del país, perpetuar la dominación de la minoría blanca y desposeer al pueblo africano de Sudáfrica de sus derechos inalienables;

"2. *Rechaza* la declaración de "independencia" del Transkei y la declara inválida;

"3. *Exhorta* a todos los gobiernos a que se nieguen a conceder cualquier forma de reconocimiento al Transkei y a que no tengan contacto alguno con las autoridades del Transkei o de otros bantustanes;

"4. *Pide* a todos los Estados que adopten medidas eficaces para prohibir a todos los particulares, empresas y otras instituciones que estén bajo su jurisdicción que tengan trato alguno con el Transkei u otros bantustanes;

"5. *Declara* que los habitantes del Transkei y todos los demás designados como "ciudadanos" de dicho bantustán siguen siendo ciudadanos de Sudáfrica con pleno derecho a participar en las decisiones sobre el destino de toda Sudáfrica."

Espero que todos los hombres de conciencia en esta Asamblea apoyen este proyecto de resolución.

90. El PRESIDENTE *(interpretación del inglés):* Tiene ahora la palabra el representante del Congreso Nacional Africano de Sudáfrica.

91. Sr. TAMBO (Congreso Nacional Africano de Sudáfrica) *(interpretación del inglés):* Por primera vez en la historia de las Naciones Unidas, un representante de la mayoría del pueblo de Sudáfrica es invitado a compartir esta prestigiosa tribuna con los representantes de las naciones y pueblos independientes y soberanos del mundo.

92. Este es un acontecimiento de considerable significado que agradezco a usted, Sr. Presidente, y a esta augusta organización, en nombre del Congreso Nacional Africano, de todo el movimiento de liberación en Sudáfrica y, especialmente, en nombre del pueblo sudafricano oprimido, incluyendo sus niños, víctimas actuales de la represión asesina.

93. Permítame, Sr. Presidente, felicitarle por su unánime elección para dirigir las labores de este período de sesiones de la Asamblea General. Su vasta experiencia y fama internacional, no menos que la de su país, califican eminentemente a usted para orientar las deliberaciones de este período de sesiones singularmente importante. Aprovechamos esta oportunidad para rendir un caluroso homenaje a su país y a su estimada dirigente, la Primera Ministra Sra. Bandaranaike, por su destacado papel entre las naciones no alineadas y por su apoyo incondicional a las justas luchas en todo el mundo. Vale la pena hacer observar que el movimiento no alineado y las Naciones Unidas se encuentran bajo su competente dirección en momentos en que estos dos poderosos instrumentos de cambio progresivo están llamados a hacer sentir su peso colectivo, pleno y eficaz, en las luchas de liberación nacional en el Africa meridional y en otras partes del mundo. El Congreso Nacional Africano le desea a usted pleno éxito en el desempeño de sus funciones.

94. Durante el transcurso de las pasadas cuatro semanas las deliberaciones de este período de sesiones se han visto señaladas por acontecimientos que reclaman la atención hacia las grandes victorias logradas en la lucha por la independencia nacional y la paz en el mundo.

95. Los pueblos de Botswana, Lesotho, Swazilandia y Zambia han celebrado los aniversarios de su independencia. Las propias Naciones Unidas han observado su trigésimo primer aniversario dejando constancia de un logro extraordinario, cual es la presencia en este período de sesiones, como Miembros de pleno derecho, de los representantes del

pueblo heroico de Guinea-Bissau, Mozambique y otros territorios, quienes, mediante su sacrificio, han enriquecido el significado de la liberación nacional y de la independencia. Dentro de este concepto, la idea de bantustanes independientes constituye un ultraje para Africa. Por otra parte, la ausencia de Viet Nam y Angola de este período de sesiones disminuye la importancia de la Organización de las Naciones Unidas.

96. Recuerdo que hace dos años el altamente encomiable acto de solidaridad para con los pueblos hermanos de Palestina, puesto de manifiesto por este augusto órgano, fue coronado con la alocución hecha desde esta tribuna por mi hermano y camarada de armas Yasser Arafat[3], quien, fiel a la tradición palestina de solidaridad con todos los pueblos oprimidos, pidió que se concediese la misma oportunidad a los dirigentes de otros movimientos de liberación. En esta ocasión, cuando la lucha que él encabeza y que ustedes apoyan, está amenazada por los intentos concertados para liquidarla, me corresponde a mí expresar nuestra solidaridad inquebrantable con su justa causa. Como ha sucedido en el pasado, estamos convencidos de que la causa palestina ha de resurgir más fuerte que nunca del retroceso temporal presente.

97. La lucha de la humanidad progresista por la eliminación total y final del sistema inicuo de la dominación colonial en Africa ha entrado en su penúltima etapa decisiva. La confianza en la victoria inminente e histórica lleva a los pueblos colonizados desde Djibouti, en la costa somalí, a Cabo Agulhas, en Sudáfrica, a alcanzar alturas de heroísmo sin precedente en la búsqueda de ese resultado popular. Pese a su inminencia, nuestra victoria no será fácil. En los últimos cuatro meses, el régimen de *apartheid* ha demostrado a todos aquellos que todavía abrigan dudas que está dispuesto a luchar hasta el fin, sin tener en cuenta la cantidad de gentes nuestras aniquiladas en el proceso. No obstante esa experiencia práctica y, sin duda, debido a ella, nuestro pueblo exige ahora la libertad. No pide a sus amos que le reintegren sus derechos como hombres y mujeres libres. Por el contrario, mediante sus propias acciones, en contra de inmensas disparidades, está consiguiendo por sí mismo el derecho a llamarse libre. Después de tres siglos y cuarto de la más brutal opresión nacional que haya sufrido pueblo alguno del continente africano, el nuestro, en su mayoría indígena, afirma su voluntad de ser libre con un heroísmo inquebrantable.

98. No hay palabras para describir la nobleza y la amargura de los sacrificios conscientes que la juventud negra de Sudáfrica ha realizado en el transcurso de los últimos cuatro meses por liberarse a sí mismos, a su pueblo y a su país de las fuerzas que están dispuestas a utilizarlos como instrumentos durante toda su vida. Junto con sus madres y padres, han visto a cientos de compatriotas realizar el supremo sacrificio de la vida antes que aceptar la esclavitud.

99. Mediante sus propios esfuerzos heroicos, que son y han sido apoyados por toda la humanidad progresista, los pueblos de Zimbabwe y Namibia están avanzando hacia la consecución de la verdadera independencia. Diariamente en Sudáfrica, en Palestina y en Timor Oriental, las gentes corrientes llevan a cabo extraordinarios sacrificios en busca de la libertad.

100. Como revolucionarios, nos vemos obligados a hablar diariamente como debemos para rendir homenaje a estos sacrificios extraordinarios dondequiera tengan lugar. Hemos de utilizar las palabras más elevadas para describir esos sacrificios. Son heroicos, no tienen sentimientos egoístas; son nobles. Ahora bien, el uso y abuso de estas palabras les restan fuerza. El impacto que se busca, se pierde. ¿Qué es lo que entonces tenemos que decir cuando miles de corazones han latido al unísono en Sudáfrica y han perecido por cientos en una resistencia inerme y desigual ante el opresor? ¿Diremos que el pueblo negro de Sudáfrica ha realizado un acto heroico, y quedarnos ahí? ¿O debemos acuñar nuevas palabras para describir el temple de un joven de 10 años que marchó sin miedo alguno contra un carro blindado de construcción francesa en las calles de Soweto, con una piedra en la mano, hasta que fue abatido por un torrente de balas de ametralladora?

101. Decimos que "no". Aquí no se necesitan palabras. La sangre que nuestro pueblo ha derramado exige acción, no meras palabras. Exige acción para destruir al régimen fascista que continúa la matanza de inocentes.

102. Durante meses antes del 16 de junio, la juventud estudiantil de Sudáfrica había protestado no solamente contra el uso obligatorio del afrikaans como medio de instrucción, sino también contra todo sistema de "educación bantú". Típicamente, la tiranía fascista en nuestro país no escucha las quejas de los estudiantes ni del pueblo en su conjunto. "Fue en Orlando West", escribe el periodista sudafricano negro Willie Bokala, "cerca de la escuela secundaria de Orlando West, donde la ley, en su propia forma, concedió una audiencia para escuchar sus quejas. La respuesta fueron bombas de gases lacrimógenos y balas". Esto sucedió el 16 de junio. Desde entonces, no menos de un millar de lo mejor de nuestro pueblo han sido asesinados a sangre fría en las calles de nuestras ciudades, villas y aldeas. Miles continúan en las cárceles de Vorster. El asesinato sistemático de patriotas prosigue secretamente tras los muros de las prisiones.

103. No obstante, no es la primera vez que, en contestación a sus quejas, nuestros heroicos compatriotas fueron atacados con bombas de gases y balas, y asesinados a sangre fría. El Congreso Nacional Africano ha declarado repetidamente que la represión, la coerción y el asesinato en masa forman parte de la verdadera esencia del sistema de *apartheid.*

104. Los fusilamientos en masa que caracterizan hoy a Sudáfrica no constituyen, en consecuencia, ni una aberración ni incidentes raros. Es esta la expresión concreta de la política del Estado de *apartheid,* cuyas características fundamentales son la opresión nacional extrema, la superexplotación brutal de los negros oprimidos y el mantenimiento de este sistema mediante un fascismo abierto.

105. La opresión nacional es en sí misma una fuerza reaccionaria, dirigida contra los oprimidos. De igual manera, la superexplotación es intrínsecamente una fuerza reaccionaria, dirigida contra los que producen la riqueza. El

[3] Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo noveno período de sesiones, Sesiones Plenarias,* 2282a. sesión.

fascismo es un dominio que se ejerce no simplemente por la fuerza, sino mediante el terror. El *apartheid* es una fuerza reaccionaria que la minoría blanca racista proyecta sobre la mayoría negra.

106. En la medida en que el régimen de *apartheid* es un producto de la conquista colonial, es también una imposición sobre nuestro pueblo. Desde los primeros días de su llegada, los colonos blancos, como lo hicieron en toda el Africa, se aplicaron a la tarea de sojuzgar política y económicamente a la población indígena. El sistema actual de *apartheid* es el resultado de un proceso de desarrollo histórico que llevó al atrincheramiento de la dominación colonial de los blancos.

107. El régimen racista está representado y es elegido sólo por los blancos, que constituyen la quinta parte de la población de nuestro país. Existe para defender los intereses exclusivos de esta minoría. Todo el resto, que las fuerzas de la reacción se complacen en describir como "la forma de vida sudafricana", se afirma sobre esta característica fundamental de Sudáfrica.

108. El pueblo negro de Sudáfrica es, en consecuencia, un pueblo colonizado. La mayoría de los representantes que se encuentran aquí presentes comprenderá lo que queremos decir con ello, porque sus pueblos fueron en algún momento colonizados y sojuzgados.

109. Ante los ojos de los colonizadores blancos, la población negra de Sudáfrica existe simplemente para ejercer la función de bestias de carga. El propósito de sus vidas es servir plenamente y sin hacer preguntas a los intereses del amo colonial blanco. Todo esto está escrito en los estatutos de Sudáfrica. Todo parlamento blanco en Sudáfrica ha legislado en favor de la opresión nacional extrema y la superexplotación brutal de la población negra. Todo parlamento ha legislado además para asegurar que los colonizados no traten de cambiar nuestra condición mediante el pensamiento, la palabra o la acción. Esto, en su conjunto, es lo que constituye el sistema criminal de *apartheid.* Como es de conocimiento de todo el mundo, ese sistema está cubierto e impregnado por un racismo blanco virulento y pernicioso.

110. Para justificar la extremada opresión nacional de la población negra y su superexplotación y control por métodos fascistas, el régimen colonial blanco sostiene como política estatal una filosofía racista mentirosa, que busca encubrir las prácticas criminales con el disfraz de los derechos natural y divino.

111. El pueblo, empero, rechaza con desprecio esta filosofía. Al igual que el resto de la gran humanidad, nunca aceptaremos una posición de esclavitud. El levantamiento popular que ha dominado la vida de Sudáfrica durante los últimos cuatro meses es una reafirmación militante y elocuente de esas verdades.

112. Lo que distingue a Sudáfrica del resto del mundo es que sus amos han elegido colocarse a sí mismos fuera de los límites de esta gran humanidad. En ningún país como en este la discriminación racial, la opresión nacional y la explotación económica han sido elevadas al nivel de política estatal, sostenidas por estatutos y convenciones, sancionadas por las fuerzas de las armas y disfrazadas con una engañosa y perversa versión del calvinismo.

113. Parafraseando al poeta Bertold Brecht, nos referimos a aquellos que, en razón de que queremos vivir como seres humanos, nos matan como a bestias salvajes. Son aquellos que, en Sudáfrica, mediante sus actitudes diarias, imponen deliberadamente la muerte incluso a los nonatos y educan a la juventud en forma consciente para que nieguen su propia humanidad; a aquellos que pagan y proporcionan armas y sellos de goma a un ejército entero de supervisiones, para que hagan transpirar y sangrar a la mayoría negra, a fin de lograr vida y comodidad única y exclusivamente para la minoría blanca.

114. Este augusto cuerpo promovió los ideales y objetivos consagrados en su Carta cuando declaró que el sistema de *apartheid* era un crimen contra la humanidad y aprobó una convención para su supresión y castigo.

115. Fue un error de la época que en 1945 se admitiera a los representantes del sistema colonial de Sudáfrica en esta Organización de los pueblos del mundo. Es una burda deformación de la justicia y un inicuo homenaje al poder arrogante y al imperialismo internacional que hoy esos representantes aún puedan llegar libremente hasta este foro y presentarse como voceros de nuestro pueblo.

116. La vasta mayoría de nuestro pueblo – entre cuyos integrantes incluimos a algunos blancos que han denunciado valientemente al régimen criminal de *apartheid* y se han sumado a las filas de la revolución – no es ni fascista ni racista. Tampoco oprime o explota a nadie ni intenta hacerlo.

117. Es un insulto a la razón humana y a la Carta de esta Organización, y equivale a escupir sobre las tumbas de los patriotas de nuestro país y las de todos aquellos héroes que en otras tierras han perecido en la lucha por la liberación, que nuestros opresores hayan exigido presentarse en esta Asamblea como nuestros voceros. No reconocemos la legitimidad del régimen de minoría blanca en Sudáfrica. También rechazamos su reclamo y pretensión a representar internacionalmente al pueblo de Sudáfrica.

118. Gobernantes como los que ocupan posiciones de poder en Sudáfrica en la actualidad han sido advertidos. Se les ha prevenido que, por buenos que puedan ser los esclavos en proporcionar comodidad a sus amos, los esclavos tienen la facultad de pensar. Nuestro pueblo tampoco ha perdido esta facultad. Es por ello que hoy es encuentra en rebelión abierta y masiva. Está así afirmando el antiguo derecho del esclavo a rebelarse, el derecho y el deber de los oprimidos a levantarse contra la opresión.

119. Al igual que todo otro patriota, amamos a nuestro país y a su pueblo. Es la nuestra una tierra variada, con picos montañosos coronados de nieve, con desiertos y graneros subtropicales y que abarca vastos recursos minerales. Sus mares cálidos hacia el oriente y los fríos hacia el occidente contienen también grandes recursos animales y minerales.

120. Nuestros pueblos, con sus distintas culturas que se mezclan continuamente e interactúan para su enriqueci-

miento mutuo, muestran, pese a sus condiciones, un gran amor por la vida y una alegría sensible en las tareas creativas y humanas que caracterizan a los pueblos del mundo, sin excepción.

121. Este pueblo común, industrioso y amante de la paz quiere revolucionarse a sí mismo y a su país.

122. Como pueblo colonizado, no sólo declaramos nuestro derecho a rebelarnos contra el colonizador. Afirmamos también nuestro derecho a establecer por cuenta propia los medios y métodos a utilizar para liberarnos, así como nuestro derecho a decidir qué hacer con nuestra liberación. Tenemos una visión – y por ella luchamos – de una futura Sudáfrica en la que la opresión nacional será abolida de una vez y para siempre; en la que el racismo, cualquiera sea la forma que se presente, será suprimido con toda la fuerza del poder popular. Luchamos para restituir el poder a las manos del pueblo.

123. Al proceder así también liberaremos al opresor. Sabemos que muchos blancos en Sudáfrica sienten desasosiego por la inmoralidad de las injusticias y crueldades que se practican en su nombre para sostener un orden social del cual son los baneficiarios. Ellos ya saben que el cambio se acerca rápidamente.

124. Comprendemos que todos, menos un pequeño grupo de verdaderos revolucionarios y gente de conciencia, continuarán apoyando al régimen minoritario debido a su preparación, a sus intereses egoístas, al miedo y a la inercia. Sin embargo, los blancos también necesitan liberarse del oscurantismo, del atraso y del ostracismo en el que ellos mismos se han colocado. Por lo tanto, nuestra revolución nacional democrática también tiene la tarea de liberarlos a ellos, nuestros opresores.

125. También combatimos por una Sudáfrica cuya riqueza sea compartida equitativamente por sus pueblos. Combatimos para abolir el sistema que se impone en nuestro país actualmente y que concentre casi toda la riqueza productiva en las manos de unos pocos, mientras la gran mayoría existe y trabaja para aumentar esa riqueza.

126. Crearemos una Sudáfrica en la cual las puertas de la instrucción y la cultura estén abiertas a todos. Tendremos una Sudáfrica en la cual los jóvenes de nuestro país tendrán acceso a lo mejor que la humanidad ha producido, en la cual se les enseñará a amar a su pueblo, a defender la igualdad de los pueblos, a honrar el trabajo creativo, a defender la unidad de la humanidad y a odiar la mentira, el oscurantismo, la inmoralidad y la avaricia.

127. Tendremos una Sudáfrica que vivirá en paz con sus vecinos y el resto del mundo; que basará sus relaciones exteriores en los principios de la no injerencia y de la asistencia mutuamente ventajosa entre los pueblos, así como en la continuación de la lucha contra la dominación imperialista y neocolonialista.

128. Con el coro orquestado de un puñado de hombres elegidos por él, Vorster declara hoy la independencia del Transkei. Hoy, hemos tenido en Umtata, la principal ciudad del Transkei, el espectáculo de una bandera izada y otra arriada. Poco después, continuando la parodia, se ejecutó el himno nacional de los oprimidos, cantado por los luchadores de la liberación desde 1925, para glorificar la opresión nacional bajo un nuevo disfraz.

129. Sabemos por las mismas palabras de Hendrik Verwoerd, ex Primer Ministro racista de Sudáfrica, que la política de los bantustanes constituye un intento de perpetuar el criminal sistema de *apartheid.* En 1963, Verwoerd declaró:

> "Si estamos de acuerdo en que es el anhelo del pueblo que el hombre blanco continúe protegiéndose a sí mismo manteniendo la dominación blanca . . . decimos que eso puede lograrse por medio del desarrollo separado."

El año siguiente, Verwoerd declaró que, antes de que se desmoronara el colonialismo en la mayor parte del Africa, el régimen de la minoría blanca había previsto para el pueblo africano "la separación . . . que termina en un cierto punto, y el gobierno propio bajo la vigilancia de un tutor". Pero, desde que ocurrió ese desmoronamiento, tuvieron que "hacer adaptaciones dentro de la política" y no contra ella, como él mismo lo recalcó. Esas adaptaciones significaron llevar la política "más y más cerca de sus conclusiones lógicas".

130. En las palabras de su propio arquitecto, tenemos aquí proclamado el propósito del programa de "desarrollo separado" y de su buscada conclusión lógica: la fraudulenta independencia de los bantustanes.

131. El Congreso Nacional Africano y la gran mayoría de nuestro pueblo rechazaron ese programa desde su comienzo, en forma firme e inequívoca. Nosotros, junto con la gran mayoría de nuestro pueblo, incluyendo el del Transkei, continuamos rechazándolo hoy.

132. Decimos ahora, como lo dijimos entonces, que una parte incontrovertible de las exigencias de nuestro pueblo es que haya una sola y democrática Sudáfrica. Jamás abandonaremos nuestro derecho congénito a la propiedad y control de todo el territorio de nuestro país, y no toleraremos ningún intento de balcanizarlo ni de oponer a sus pueblos entre sí en conflictos tribales, raciales o nacionales. Ningún país africano independiente podría dejar de oponerse a tales intentos, especialmente cuando el fin evidente y declarado es perpetuar un sistema colonial en el Africa. Ningún gobierno, país o pueblo en el mundo que se oponga auténticamente al *apartheid,* el racismo o el colonialismo podría en momento alguno dar su apoyo al programa de los bantustanes en general y a la idea de la independencia de los bantustanes en particular.

133. Es por esta razón que acogemos con entusiasmo la posición de la gran mayoría de la humanidad y de los Estados Miembros de las Naciones Unidas, de los países no alineados y de la OUA. Exhortamos a este órgano mundial a que declara su unánime, inequívoco e irrevocable rechazo de la pretendida independencia del Transkei.

134. Empero, consideramos adecuado exhortar aquí a la vigilancia. La experiencia muestra que existen fuerzas que tratarán de romper esa posición unida. Ya se han oído voces en los círculos militares de los Estados Unidos propiciando el establecimiento de una base naval norteamericana en el

Transkei. El no reconocimiento del Transkei no significa que las fuerzas del imperialismo no han de dar un apoyo subrepticio a la bastarda creación de Vorster. El no reconocimiento de los bantustanes en su totalidad también debe entrañar su completo aislamiento. Ese compromiso colectivo servirá también de advertencia al régimen racista y a sus colaboradores negros en Sudáfrica de que la comunidad internacional está resuelta a acatar los principios de la Carta de esta Organización.

135. Hemos declarado antes que el derecho a determinar lo que él hará con su liberación pertenece exclusivamente al pueblo de nuestro país. Esto tiene relación no sólo con la cuestión del Transkei, el programa del "desarrollo separado" en su conjunto y cualquier otra "solución" que el régimen fascista quiera imponer a nuestro pueblo; sino también con las nuevas voces que hemos escuchado arguyendo no sólo que el gobierno de la mayoría en Sudáfrica es un objetivo a largo término, sino también que deben encontrarse soluciones no radicales para las cuestiones africanas, entre las cuales, naturalmente, figura en forma prominente la cuestión de Sudáfrica.

136. El régimen de Vorster continúa existiendo por el apoyo económico, militar y político que recibe de países de Europa occidental y de América del Norte y del Japón. También es evidente para nosotros que se impulsa a otro grupo de países a actuar como conductos y frentes de las grandes Potencias imperialistas. Me refiero a países tales como Israel, la Argentina, Taiwán y el Irán.

137. La estrategia imperialista con respecto a Sudáfrica sigue tal cual ha sido a través de los años. Tiende todavía a fortalecer al régimen criminal de *apartheid* para que pueda proteger los intereses conjuntos de las corporaciones transnacionales que han invertido y están comerciando con Sudáfrica, y los extraordinarios beneficios que obtienen esas compañías.

138. Es hora de felicitar a las Naciones Unidas, que han condenado al régimen de *apartheid* por constituir una amenaza a la paz y a la seguridad internacionales. Al hacerlo, saludamos la campaña concertada llevada a cabo por la gran mayoría de los Estados Miembros de las Naciones Unidas pidiendo la imposición del embargo de armas obligatorio contra Sudáfrica. La posición adoptada por algunos países occidentales, que repetidamente han frustrado este esfuerzo, es seguida muy de cerca por nuestro pueblo, que espera que todas las naciones amantes de la paz y de la justicia no se limiten a condenar en forma verbal a este paria internacional y adopten medidas efectivas en contra de él. La engañosa actitud de estos países, que se unen a nosotros para condenar el sistema mientras lo fortalecen económicamente y aumentan su potencial represivo, terrorista y de agresión mediante el suministro de pertrechos militares y equipos de guerra muy perfeccionados, únicamente está de acuerdo con su hostilidad para con las aspiraciones africanas.

139. Esta cooperación militar no tiene indicios de disminuir. En cambio, se concretan pactos militares secretos, incluyendo intentos por incorporar al régimen sudafricano a los acuerdos de defensa de la OTAN. Ultimamente, esto ha tomado la forma de una colaboración nuclear destinada a ayudar al régimen a concretar sus ambiciones de producir la bomba atómica. Estamos convencidos de que aumenta en forma aguda la amenaza contra la paz y la seguridad internacionales. Después de todo, el régimen de Pretoria se ha arrogado ahora el derecho a intervenir militarmente en todos los países africanos al sur del ecuador. Insiste tercamente en su política provocadora contra la comunidad internacional continuando su ocupación ilegal de Namibia. Durante 11 años ha sido el principal aliado del régimen ilegal de Smith. Recientemente perpetró una descarada agresión contra el pueblo de la República Popular de Angola y en los hechos mantiene una política de permanente subversión y agresión contra los Estados vecinos, tales como Zambia, Mozambique y Angola.

140. Instamos a todos los Estados Miembros, especialmente a los Estados Unidos, Francia y el Reino Unido, a abandonar su política miope. Los jóvenes que en forma imperdonable han muerto en Soweto y en otros lugares a consecuencia de los ataques de la sanguinaria policía de Vorster que utiliza armas occidentales, dejan tras de sí a cientos de miles que hoy engrosan las filas de nuestras fuerzas revolucionarias en Sudáfrica. Su determinación de ofrendar la vida por la liberación de su patria garantiza que la marcha revolucionaria es irreversible y que, sin duda alguna, ha de verse coronada por la victoria sobre el régimen de *apartheid*. Como no hemos perdido nuestra esperanza de ver a toda la comunidad internacional regocijarse con nosotros y con el continente africano ante la inevitable victoria, pedimos a los Estados Unidos, a Francia y al Reino Unido, que apoyen la invocación al Capítulo VII de la Carta e instamos a la Asamblea General que proponga al Consejo de Seguridad que así proceda este año.

141. El imperialismo blanco tiene intereses en Sudáfrica, mientras predica su propia supervivencia sobre la base de la régimen minoritario blanco. El enfrentamiento entre el Congreso Nacional Africano y el pueblo combatiente de nuestro país por una parte, y las fuerzas del imperialismo dirigidas por los Estados Unidos por otra parte, no puede ser mayor. Una estrategia en favor del fortalecimiento del régimen criminal de *apartheid* es simultáneamente una estrategia para la destrucción de las fuerzas que en Sudáfrica buscan alcanzar un cambio genuinamente popular. Esto se puede deducir de las declaraciones hechas por los representantes del Gobierno de los Estados Unidos, en el sentido de que, a la larga, hay que encontrar una solución no radical respecto de la cuestión sudafricana. Interpretamos esta clara y categórica declaración como formulada, en su nombre y en el de sus aliados de la OTAN y de otros lugares, por la principal Potencia imperialista mundial, que está dispuesta a aceptar únicamente una solución que mantenga intactos sus intereses en Sudáfrica.

142. Ni el Congreso Nacional Africana ni nuestro pueblo en su conjunto pueden aceptar esa solución. El intento de aumentar las fuerzas colaboracionistas dentro de Sudáfrica, que acepten esa solución, también fracasará. La única base para que una solución sea aceptable es la de que esté de acuerdo con los intereses fundamentales y las aspiraciones de nuestro pueblo.

143. En este momento las grandes Potencias imperialistas y sus socios menores, tales como Israel, han reforzado su solidaridad conjunta en contra de la liberación de nuestro pueblo. Son ellos los que permanentemente han desafiado el

llamado de los pueblos del mundo para aislar y destruir el régimen criminal de *apartheid.* Son ellos que han proporcionado las armas para las matanzas de niños de ocho años de edad, que todavía continúan; y son ellos quienes han dado a Vorster la fuerza moral para defender el sistema racista sudafricano sin tomar en consideración las pérdidas de vidas humanas. Por lo tanto, sus manos están bañadas en la sangre de nuestro pueblo que corrió en Soweto, en Athlone y en otras partes, como lo están las del propio Vorster.

144. Sin embargo, la humanidad toda se ve aterrorizada por el horror increíble del sistema de *apartheid.* Ha llegado la hora de gritar: "¡Basta! ".

145. Miles de compatriotas, incluyendo jóvenes, han sido encarcelados por Vorster y diariamente son sometidos a tortura. Muchos ya han sido asesinados. Es un deber más de la comunidad internacional insistir en la liberación inmediata e incondicional de todos los patriotas detenidos y encarcelados por los racistas.

146. En la actualidad, la atención de nuestro pueblo se centra en este augusto órgano. En su opinión, las naciones que se reúnen aquí para denunciar que el régimen de *apartheid* constituye un crimen contra la humanidad y una amenaza a la paz, no pueden, al mismo tiempo, continuar proporcionándole los medios materiales y morales para que prosiga cometiendo sus crímenes.

147. La victoria de nuestra causa es segura; como no hubo fuerza capaz de negar a los pueblos de Viet Nam, Mozambique, Angola y Guinea-Bissau su derecho a la libre determinación nacional, tampoco habrá en el mundo fuerza capaz de impedir nuestra liberación. Los pueblos de Zimbabwe y Namibia serán libres muy pronto, como también lo será el de Sudáfrica.

148. Nos hemos propuesto una única tarea: quitar el poder al régimen fascista. Para lograrlo hemos tenido que recurrir a las armas. Continuaremos la lucha armada no solamente para la abolición de la discriminación racial o para modificar el sistema de *apartheid,* de opresión nacional, superexplotación y fascismo. Luchamos para que se transfiera a manos del pueblo el poder político. Cuando nuestro pueblo, en el mes de junio y también después, contestó a la fuerza fascista con el grito "*¡Amandla ngawethu!* ", quiso decir "¡El poder al pueblo! ". Es con ese poder que el pueblo transformará a nuestro país en un miembro aceptable de la comunidad internacional y que creará dentro de él una sociedad que defienda las normas civilizadas y humanitarias.

149. El Congreso Nacional Africano, la organización que está a la vanguardia de todas las fuerzas de liberación de nuestro país, se mantiene firme en su decisión de desempeñar su histórico papel de encabezar y llevar a la victoria a todas esas fuerzas. A pesar de los intentos que se hagan por suprimirlo, sus ideas encuentran una respuesta inmediata entre la masa de nuestro pueblo. Por ejemplo, desde su creación ha luchado incansablemente por obtener la unidad en la acción de todos los pueblos oprimidos. Los frutos de ello son hoy evidentes para todos.

150. Estamos a la vanguardia de una lucha que se libra en Sudáfrica, cuyo resultado victorioso es exigido no sólo por nuestro pueblo, sino también por el imperativo de paz mundial. Hemos venido aquí y hemos hablado para tratar de lograr que el resto de la humanidad que ama la paz y la libertad reitere su promesa de apoyar a nuestro pueblo hasta que le sea devuelto el poder.

151. Estoy seguro de que quienes aquí están reunidos no han de defraudarnos. Nos reafirma esta convicción el hecho de que la Asamblea General ha reconocido la legitimidad de nuestra lucha armada. También refuerza esta convicción saber que la OUA, los países socialistas, el movimiento de los no alineados y las fuerzas democráticas de los países imperialistas continuamente han puesto de manifiesto su decisión de apoyar a nuestro pueblo combatiente. Además, robustece nuestra posición la actitud adoptada siempre por los países nórdicos.

152. El régimen fascista de Sudáfrica está en situación más precaria que la que reconoce. Como una bestia herida, hace pagar a nuestro pueblo un precio terrible. Esto nos impulsa a unirnos todos en un esfuerzo concertado por detener el baño de sangre y destruir ahora el régimen criminal.

153. El PRESIDENTE *(interpretación del inglés):* Tiene la palabra el representante del Congreso Panafricano de Azania.

154. Sr. SIBEKO (Congreso Panafricano de Azania) *(interpretación del inglés):* La persona que debía haberse dirigido a esta augusta Asamblea no ha podido hacerlo. Durante 16 años ha sido prisionero del régimen de la minoría blanca de Sudáfrica en una u otra forma.

155. En 1960 organizó una campaña política que casi derrumbó al régimen de *apartheid;* fue arrestado, enjuiciado y condenado a tres años de trabajo forzoso. Cuando cumplió su sentencia en varias prisiones de todo el país se promulgó una ley especial y se convirtió en el primer preso político de este siglo en ser encarcelado en la antigua y famosa colonia de leprosos, a saber, la prisión de máxima seguridad de Robben Island. Se le mantuvo allí por seis años y posteriormente lo sacaron de allí y lo sometieron a arresto domiciliario y a otras limitaciones en la aldea de Geleshewe, un municipio africano situado en Kimberly, la ciudad de los diamantes. Ha permanecido allí desde entonces.

156. Como todos ustedes saben, me refiero a Mangaliso Sobukwe, el Presidente del Congreso Panafricano de Azania (PAC) y dirigente nacional del pueblo azanio. Tengo el honor de representar aquí a ese gran hijo del Africa al dirigirme a esta Asamblea en nombre de la mayoría africana que lucha en mi país.

157. Sudáfrica se encuentra hoy atravesando la peor crisis política desde Sharpeville, debido a la campaña política planeada por Mangaliso Sobukwe. El mundo se maravilla ante la valentía apasionada de los niños en edad escolar de Azania que se enfrentaron a la bien armada policía paramilitar, integrada por muchos veteranos de las campañas contra las guerrillas de Zimbabwe y Namibia.

El Sr. Ríos (Panamá), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

158. La policía paramilitar se desplaza en carros blindados y es apoyada por helicópteros. Nuestros jóvenes patriotas andan a pie y confían únicamente en su destreza juvenil. La policía fascista paramilitar está armada con pistolas, rifles y ametralladoras. Los jóvenes combatientes por la libertad están armados con piedras, palos y cocteles molotov así como con otros tipos de armas primitivas.

159. Desde el 16 de junio, cuando estalló la ira negra a raíz del asesinato a sangre fría de un joven en edad escolar por la policía de Soweto durante una demostración pacífica y, en realidad, jovial contra la imposición del afrikaans en las escuelas de Soweto, el aviso del cielo estableció claramente que las masas de Azania se habían sumado en el empuje final en contra de la odiosa dominación blanca. Las demostraciones continuas en desafío a las abiertas matanzas de miles de niños en edad escolar y otros manifestantes son prueba suficiente para demostrar que esta lucha no terminará hasta que se derrumbe el dominio colonial del *apartheid.*

160. Incontables manifestaciones que llevaron a enfrentamientos violentos con la policía han tenido lugar y se siguen realizando en toda Azania. La policía se manifiesta de un modo absolutamente brutal y ha matado a miles y no a 377 como dijeron ayer. Tsietsi Mashinini, quien dirigió personalmente varias manifestaciones en Soweto, nos explicó que había visitado un depósito de cadáveres después de los primeros tiroteos en Soweto y que había contado hasta 365 cuerpos. En esos momentos la policía alegaba que sólo había matado a unas pocas docenas de manifestantes.

161. La creciente resolución de las masas de Azania de hacer todos los sacrificios necesarios a fin de lograr su libertad hace del levantamiento nacional en nuestra patria un acontecimiento único en los anales de las luchas de liberación africanas. El régimen colonial blanco de Pretoria trata desesperadamente de decir que las cosas no han cambiado, pero las realidades son demasiado acuciantes y nadie puede ser engañado.

162. Los sucesivos regímenes de la minoría blanca han tratado de aislar a la oligarquía blanca de Sudáfrica de la creciente ola de violencia revolucionaria que dio lugar al derrumbamiento del dominio colonial portugués en Angola, Guinea-Bissau y Mozambique y que aprieta ahora a la tambaleante dominación blanca en Namibia y Zimbabwe. A la vez, las fuerzas de liberación nacional de Azania, enfrentándose a enormes dificultades, han trabajado firmemente para crear condiciones favorables a la lucha armada del pueblo contra nuestro enemigo mortal: la dominación de los colonialistas blancos.

163. La lucha en Azania no se ha visto favorecida por bases a lo largo de nuestras fronteras. La rebelión tuvo que nacer desde el interior. El PAC siempre ha seguido este enfoque hacia la lucha. En el mensaje revolucionario a la nación, de septiembre de 1977, el Presidente interino Potlako Leballo advirtió a los combatientes que no escucharan las condenas de los coros reaccionarios que dicen: "la guerra de guerrillas no puede ganar en Sudáfrica". Puso de relieve que las condiciones objetivas para la revolución armada están siempre presentes en la situación sudafricana. Añadió lo siguiente:

"Queremos decir con 'objetividad' que la inmensa mayoría del pueblo de Azania ha sido completamente separada del Estado de Herrenvolk. No le deben lealtad alguna; consideran su política y su ejército como fuerzas de ocupación; sus industrias, comercios y granjas como instrumentos de esclavitud; sus leyes blancas están exentas de moralidad y la filosofía del *apartheid* es totalmente repugnante."

164. En peticiones bien comprobadas y en otras presentaciones en las que se condenaba en esta Organización al régimen de Pretoria, así como en los comunicados de prensa sobre Sudáfrica, hay pruebas abundantes del carácter colonialista del sistema de *apartheid;* del uso de la policía y el ejército para salvaguardar los intereses de la minoría blanca; del trato que se da a los trabajadores africanos que sirven como mano de obra esclava en las principales industrias, en las minas y en la agricultura; y de las leyes que convierten al africano en un extraño en su propia tierra. Todas estas prácticas son honradas por el colonialismo desde épocas remotas.

165. Dado que el pueblo es la fuerza decisiva en el progreso de la historia – para parafrasear al más grande teórico de esta época de la guerra de los pueblos, el Presidente Mao Tsegung – el PAC depende de ella especialmente para crear condiciones favorables para la guerra de guerrillas en Azania. Si el ingenio del hombre puede conquistar el espacio, nosotros también podremos superar los obstáculos geográficos y materiales que se oponen a nuestra lucha armada y a la liberación de Azania.

166. Para el PAC este enfoque científico no es nuevo. En un libro publicado en 1966 relativo al proceso de transición en el Africa meridional, la profesora norteamericana de ciencias políticas Gwendolen Carter, especialista en cuestiones de esa región; da testimonio de esto. Señala la Profesora Carter que Mangaliso Sobukwe

"...siempre ha tenido un enfoque más político que espiritual. El propósito de Sobukwe es crear un movimiento africano de masas que reúna a campesinos, trabajadores migrantes y pobladores urbanos que tienen un nivel de vida cercano o inferior al de subsistencia"[4].

Agrega la Profesora Carter:

"Muchos de los que pertenecen al PAC tienen una educación superior" – señala que Sobukwe dictó conferencias en la Universidad de Witwatersrand entre 1953 y 1960 – "pero han hecho un intento deliberado, y bastante exitoso, de comunicar sus aspiraciones a los trabajadores africanos migrantes en su lengua nativa, mediante ejemplos y modismos que los trabajadores entienden en términos de su propia experiencia"[5].

Los movimientos nacionalistas africanos anteriores se habían concentrado en los pobladores urbanos alfabetizados, utilizando el inglés como medio de comunicación y pensando en términos de un cambio dentro de la estructura vigente.

---

4 Gwendolen M. Carter, "African Nationalist Movements" en *Southern Africa in Transition*, editado por John A. Davis y James K. Baker (Nueva York, Frederick A. Praeger, 1966), pág. 15.

5 *Ibid.*, pág. 12.

Continúa la Profesora Carter:

"Ese tipo de llamamiento a los pobladores rurales africanos se había realizado exitosamente en El Cabo durante la campaña de oposición, y el PAC aprovechó esta experiencia. Los partidarios del PAC, sin embargo, tuvieron un éxito notable en el empleo de este enfoque con los trabajadores migrantes de las aldeas cercanas a ciudad de El Cabo . . . Explicándoles el sistema político vigente y los objetivos futuros del PAC – según los cuales los africanos desempeñarían el papel principal – los panafricanos establecieron una relación entre intelectuales y analfabetos, y entre pobladores urbanos y rurales, más estrecha que cualquier otro grupo nacionalista africano anterior. La eficacia de esta relación se puso de manifiesto el 30 de marzo de 1960, después de la crisis de Sharpeville, cuando 30.000 africanos realizaron una marcha pacífica y disciplinada desde Langa, a la que se fueron adhiriendo aldeas, hasta llegar a ciudad de El Cabo"[5].

Esta manifestación en contra de las leyes de pases, después de Sharpeville y Langa, constituye un importante jalón en la historia política sudafricana.

167. Habida cuenta de esta intensa labor entre las masas, la conducción del PAC señaló, en el mensaje revolucionario de 1967:

"Los problemas vinculados con la supervivencia y posterior crecimiento de las guerrillas se encuentran en un lugar destacado entre las preocupaciones de nuestra revolución. Por lo tanto, las necesidades tácticas inmediatas exigen que contemos con la capacidad de organización requerida para dispersar al enemigo desde el comienzo mismo de la lucha. Pero a medida que avance la lucha armada llevaremos a cabo una educación política intensiva entre los campesinos y trabajadores sin tierra, acerca del carácter, objetivos y tácticas de la lucha armada, ya que no es fácil aplastar el espíritu de un pueblo que ha desarrollado la debido convicción ideológica acerca de la justicia de la causa por la que pelean sus hijos e hijas. El grito por la libertad de la tierra es muy potente. Lemas adecuados mueven a la gente; pero sólo se peleará con la ferocidad de una leona que protege a sus cachorros si las promesas son reales."

168. Es preciso que formule estas observaciones para comprender lo que ocurre en Azania con la perspectiva histórica correcta. Nuestra lucha, a partir del hito que significó Sharpeville – al igual que las heroicas guerras de resistencia que libraron nuestros antepasados contra la agresión colonial –, frecuentemente ha sido objeto de tergiversación por parte de los historiadores de ocasión, por no hablar de los palabreros marginales. Hemos tenido que librar una amarga batalla con los medios de difusión occidentales que, al comenzar nuestro levantamiento, calumniaron a nuestros jóvenes militantes llamándolos "rufianes", y calificando como "disturbios" la violencia revolucionaria con que el pueblo de Azania respondió a la violencia reaccionaria del enemigo. Algunas de estas expresiones se han mezclado incluso en el vocabulario de compatriotas y adherentes libres de toda sospecha.

169. A partir de la campaña del PAC de 1960, nuestro pueblo dejó de lado el objetivo de los derechos civiles o de modificaciones dentro de la misma estructura. La lucha se realiza para conseguir el poder político. No puede negarse el vínculo orgánico que existe entre el levantamiento actual y el enfoque adoptado por el PAC. El alzamiento, que en su comienzo fue espontáneo, ha acelerado su marcha hacia una lucha armada sin cuartel. Rendimos homenaje a nuestros heroicos hermanos que entregaron su vida por la causa. Su sacrificio no será en vano.

170. El PAC recuerda con la mayor solemnidad que el movimiento de liberación africano ha asumido un compromiso ineludible con nuestro pueblo. Le hemos prometido conducir su lucha armada. Sólo el cumplimiento fiel de nuestras responsabilidades nos hará merecedores de su confianza. Las organizaciones populares de nuestra patria dirigen huelgas y manifestaciones. Nuestra tarea consiste en conducir al pueblo en la guerra que está librando.

171. En una entrevista concedida a *The New York Times* la semana pasada, Vorster dejó sentado que, en lo que a él respecta, los negros nunca gobernarán Azania. Amenaza con tomar medidas aún más severas en contra de los levantamientos, como si la matanza de escolares y las detenciones en masa no fueran lo peor. Esta es la verdadera naturaleza de Vorster, oculta bajo la piel de oveja del diálogo, la distensión y la diplomacia ambulante.

172. Desde el momento en que se lanzó la amenaza de adoptar medidas más severas, la policía de Vorster tomó por asalto una escuela superior en Soweto y detuvo a todos los estudiantes y profesores. El último fin de semana, también en Soweto, los fascistas batieron su propio record de degeneración al asaltar el velatorio de una estudiante secundaria de 16 años, que había sido asesinada por la policía, y el de un estudiante fallecido mientras se encontraba detenido. En el velatorio de la joven mataron a una persona, hirieron a varias y detuvieron a 115 de los 1.000 asistentes a los funerales. Otros siete resultaron muertos posteriormente, en el velatorio del joven, y cerca de 60 personas recibieron heridas.

173. Estos actos de barbarie, sin embargo, no han de amedrentar a nuestro pueblo. Como señaló a *The New York Times* Steve Biko, Presidente fundador de la Organización Estudiantil Sudafricana, antes de ser detenido:

"Los levantamientos han de ser cada vez más frecuentes; la comunidad blanca, que hasta ahora ha estado muy protegida, advertirá lo frágil que es su seguridad. No se podrá impedir que los negros salgan de las aldeas y lleguen a los suburbios blancos, destruyendo y quemando; y cuando eso ocurra veremos el pánico blanco."

174. El 20 de septiembre, June Goodwin informó lo siguiente en el *Christian Science Monitor*:

"En las últimas dos semanas los blancos sudafricanos se han encerrado en sí mismos. Los negros se retiraron para preparar su respuesta. Y la respuesta será dura, ya que los negros se proponen avanzar sobre las zonas de los blancos."

Tres días después, el 23 de septiembre, se informaba en el *Star* de Johannesburg:

"La violencia estalló hoy en la parte central de Johannesburgo, cuando centenares de jóvenes negros

iniciaron una marcha por sorpresa por las calles Eloff y Joppe." – lo que equivale aproximadamente a la Quinta Avenida y la calle 42 de Nueva York – "Se arrojaron bombas de gasolina y ladrillos, produciéndose disparos e incidentes con armas blancas hasta que un escuadrón de la policía dispersó a los manifestantes."

175. Durante el último fin de semana, policías blancos armados con rifles automáticos se mantuvieron patrullando la zona sur de Johannesburgo, pues se habían escuchado rumores de que se repetirían las formidables manifestaciones que conmovieron los centros urbanos de ciudad de El Cabo y la propia Johannesburgo en septiembre pasado.

176. Lo que sucedió fue que los guerrilleros negros habían hecho correr el rumor para provocar falsa alarma, pues fue en Soweto donde se produjo el golpe.

177. La lucha se transformó en una clásica guerra de guerrillas urbana cuando los militantes negros sabotearon un destacamento de policía y una línea de ferrocarriles e hicieron volar las oficinas de Soweto del Urban Bantu Council, que equivale a los *zemstvos* de Rusia. Los ataques a estas instalaciones clave, como el destacamento de policía, el ferrocarril y las oficinas del régimen minoritario blanco, demuestran que el pueblo no se acobarda por las amenazas ni el palabrerío de Vorster.

178. En los círculos políticos blancos se habla mucho acerca del reordenamiento de las fuerzas de la oposición y de la posibilidad de formar una coalición con el Partido Unido y el Partido Reformista, incluyendo también a hombres de negocios, jueces retirados y clérigos. Se informa incluso que algunos blancos eminentes abrigan el anticuado propósito de convocar una reunión multirracial para elaborar una nueva constitución para el país. Todo esto resulta insuficiente y llega demasiado tarde. Los africanos derraman su sangre para lograr el poder político, y no porque deseen concesiones de sus opresores.

179. Sea como fuere, debe reconocerse que el levantamiento ha hecho impacto en la tranquilidad de los blancos. Aun los más altos funcionarios de las fuerzas de seguridad del régimen minoritario blanco están considerando opciones para la actual política de *apartheid.* La semana pasada, la revista norteamericana *Newsweek* publicó una entrevista con un funcionario o grupo de funcionarios de alto nivel del conocido BOSS, Bureau of State Security, al que se describió como la Agencia Central de Inteligencia (CIA) y la Oficina Federal de Investigaciones (FBI) juntos.

180. En breve, los dirigentes del BOSS dieron a conocer que aceptarían la supervisión de la llamada política de desarrollo por separado y su reemplazo por una confederación multirracial basada en el sistema cantonal que se aplica en Suiza. Evidentemente, esas personas, que son los supremos responsables de la seguridad del régimen de *apartheid,* tratan de sondear la opinión pública.

181. Sobre la base de la ansiedad que existe, según se informa, en el cuerpo de oficiales del ejército sudafricano, particularmente entre los oficiales que no apoyan el Partido Nacional, de Vorster, acerca de la confiabilidad de un gran ejército de conscriptos para luchar en contra de las guerrillas nacionalistas africanas con profunda convicción, la actitud del BOSS para deshacerse de Vorster no puede tomarse a la ligera, especialmente cuando las analistas políticas perspicaces saben muy bien que no hay agrupaciones políticas de blancos que puedan quitarle al Partido Nacional suficientes votos de blancos como para ganar las elecciones.

182. La economía sudafricana ya estaba en una mala situación antes de la crisis nacional actual. Un prominente banquero norteamericano dijo en el Subcomité del Senado de los Estados Unidos sobre Asuntos Africanos, en septiembre, que los problemas de la economía sudafricana eran provocados fundamentalmente por la prosperidad repentina que dio al país un enorme sobrante de la balanza de pagos en 1972. Esto fue seguido por una tasa de inflación extremadamente alta, y el dinero tuvo una depreciación de más del 60% en sólo tres años. Embriagado por la prosperidad repentina de 1972, el propio régimen racista agravó la situación económica mediante gastos descuidados en proyectos paraestatales como el desarrollo de puertos y la compra de suministros bélicos colosales; el presupuesto militar ascendió a 1.600 millones de dólares para 1975, o sea, el doble del presupuesto para 1973.

183. La baja del precio del oro en el mercado internacional, desde 168 dólares en julio de 1975 a unos 112 dólares en la actualidad, llevó a la baja de valores de Sudáfrica a niveles que llegaron a un punto tal que uno de los políticos de la oposición señaló el mes pasado que el país tenía en divisas fuertes sólo el equivalente de tres meses de importación.

184. Este mes se ha confirmado una vez más que el *apartheid* de Sudáfrica tiene dificultades para procurar préstamos para importaciones. El gigantesco banco norteamericano, Citibank, ha figurado prominentemente entre los bancos estadounidenses que han efectuado préstamos a Sudáfrica en los últimos años, pero es bien sabido que el Citibank, al igual que los euromercados, donde Sudáfrica ha luchado por tomar préstamos por valor de 500 millones de dólares, está reevaluando actualmente sus préstamos al régimen del *apartheid* con una tendencia descendente. Sudáfrica ya adeuda 350 millones de dólares al Citibank.

185. Naturalmente, los grandes comerciantes encuentran intolerable esta situación y saben muy bien que en Sudáfrica, con la posibilidad de más enfrentamientos dramáticos entre los manifestantes militantes de la raza negra y la policía, y con el rápido deterioro de la situación en una guerra de guerrillas general, sus negocios pueden ir a un fracaso. Por ello es que a principios de este mes la National Development and Management Foundation, que representa a los negocios y las industrias principales, pidió que se derogara urgentemente el *apartheid* en las viviendas, los negocios y los empleos. La semana pasada se hizo un pedido similar en una conferencia de la Asociación Sudafricana de Cámaras de Comercio. Esto se hizo en desafío de una advertencia severa de Vorster de que los comerciantes debían mantenerse alejados de la política, cuando se dirigió a ellos durante la inauguración de la conferencia. Esos frenéticos llamamientos lanzados por los comerciantes y las medidas adoptadas por el BOSS o por el ejército son irreales y no tienen nada que ver con las aspiraciones africanas. Ni una coalición en apoyo de los llamamientos a una convención nacional ni un golpe de Estado que

derroque a Vorster pueden dar cumplimiento a las exigencias del gobierno de la mayoría africana, que es el objetivo mínimo del movimiento de liberación nacional de Azania en su integridad.

186. Azania, lo mismo que Namibia, Zimbabwe y, por cierto, todo país del continente africano, no acepta otra cosa que su derecho a dirigir las cuestiones políticas y económicas de su país y nada detendrá su lucha por la liberación nacional. La lucha continuará aumentando hasta que una guerra a toda escala cubra todo el territorio de Azania y desde ahí continuará hasta que el enemigo sea liquidado totalmente y surja el pueblo de Azania. Los levantamientos nacionales actuales son prueba de que el pueblo azanio tiene la determinación y el espíritu necesarios para luchar y ganar una guerra de dimensiones tan grandes como la que libró y ganó recientemente el pueblo indochino.

187. En su última reunión en la cumbre, celebrada en Mauricio[6], los países de la OUA declararon abiertamente que reconocen la lucha del pueblo azanio como una lucha para la obtención del poder político. El estado de ánimo de Africa en este momento ha sido bien expresado en este foro por los oradores llegados del Africa. Aun los países cuya independencia misma se ve amenazada a diario por el régimen racista de Sudáfrica, como Botswana, Lesotho y Swazilandia, han reafirmado valientemente su empeño en la lucha por la liberación nacional de Azania.

188. Quizás el ánimo del Africa pueda ser comprendido mejor por la declaración del Comisionado de Asuntos Exteriores de Nigeria, Brigadier Joseph Garba, formulada durante la celebración del Día de la Solidaridad con los Presos Políticos de Sudáfrica de este año, en las Naciones Unidas. Dijo:

> "Estamos resueltos y decididos, como lo están aquellos niños, nacidos con posterioridad a Sharpeville, que ahora, en la flor de su juventud, están resueltos y dispuestos a derramar su sangre en Soweto, Langa y otras ciudades sudafricanas, en la esperanza de que el mañana sea más brillante para su generación y para aquellas que le seguirán. Reunamos, con decisión y sin ambages, todo el apoyo necesario dentro de nuestro alcance para sus movimientos de liberación en la lucha por la liberación de los presos políticos y de todos los pueblos oprimidos de Sudáfrica."

189. Una vez más, los pueblos hermanos de los países del Caribe también han dado un paso adelante y han defendido la posición justa de Africa en pro del pueblo de Azania y de su movimiento de liberación nacional, y así lo han hecho también nuestros amigos tradicionales, los países socialistas, cuyo apoyo se remonta a la época en que habían muy pocos Estados africanos como Miembros de las Naciones Unidas. El Ministro de Relaciones Exteriores de la República Popular de China dijo a esta Asamblea:

> "Apoyamos firmemente a los pueblos de Zimbabwe, Namibia y Azania en su justa lucha contra del racismo blanco y por la liberación nacional . . . Celebramos con satisfacción los poderosos movimientos de masas del pueblo de Azania . . .". *[17a. sesión, párr. 3.]*

190. Las esclarecidas políticas de los países escandinavos para con nuestra justa lucha han quedado evidenciadas una vez más en este período de sesiones, y atribuimos una gran importancia a su apoyo. También los países del Asia consideran la lucha del pueblo de Azania como si fuera propia, y el apoyo militante prometido por todos los oradores de los países de esa región es de buen augurio para reforzar los lazos de solidaridad dentro del movimiento de países no alineados y entre los países del tercer mundo.

191. De América del Sur, Guyana ha dado pruebas con palabras y hechos de su apoyo inquebrantable por la lucha en Azania, Namibia y Zimbabwe. Después de formular dos discursos, aquí y en el Consejo de Seguridad, el Ministro de Relaciones Exteriores de Guyana, Sr. Wills, presentó una contribución bastante importante, de cerca de 80.000 dólares, para los movimientos de liberación del Africa meridional. Apreciamos mucho la participación del Perú en el Comité Especial contra el *Apartheid* y la solidaridad que han demostrado otros países latinoamericanos.

192. Junto con nuestros hermanos árabes, estamos empeñados en la misma lucha, especialmente después de ver que se han estrechado los vínculos entre la entidad sionista que ocupa Palestina y el régimen neonazista de Azania. Fuimos animados en nuestra propia guerra de liberación por el gran triunfo de la Organización de Liberación de Palestina, Egipto, Siria y otros ejércitos árabes durante la guerra de octubre. La mayor contribución para nuestra lucha serían más victorias de la misma índole, pues los sionistas de Israel, después de la visita de Vorster a Rabin, este año, han pasado a ser aliados aún más importantes del *apartheid* de Sudáfrica. Todos los combatientes de la libertad del mundo son nuestros aliados porque la principal fuerza que mantiene a sus opresores, el imperialismo mundial, es la misma fuerza que mantiene a nuestro enemigo mortal, el régimen de minoría blanca de Pretoria.

193. Hemos criticado a los miembros de la Comunidad Económica Europea a causa de los vínculos muy estrechos, tanto diplomáticos y económicos como militares, que existe entre esos países y el régimen de la minoría blanca de Sudáfrica. En realidad, el escándolo más notorio de nuestro tiempo es ver cómo Francia ha olvidado la mayor parte de las veces cumplir las sanciones impuestas por las Naciones Unidas contra el suministro de armas y la venta de materiales de guerra al régimen fascista de *apartheid* sudafricano. Este escándalo se ha visto exacerbado por la decisión francesa, que ha recibido gran publicación, de vender reactores nucleares a Sudáfrica, medida muy peligrosa desde cualquier punto que se la mire.

194. Sin embargo, reconocemos que en una cuestión de tanta importancia para el pueblo de Azania y para la integridad territorial de nuestro país, esos Estados han prometido en esta Asamblea, por conducto del Ministro de Relaciones Exteriores de los Países Bajos, Sr. Max van der Stoel, que no reconocerían el fraude del *apartheid*, es decir, al bantustán Transkei.

195. No tenemos todavía la certeza de si el Ministro de Relaciones Exteriores británico, Anthony Crosland, actuó

[6] Asamblea de Jefes de Estado y de Gobierno de la Organización de la Unidad Africana, celebrada en Port Louis, Mauricio, del 2 al 6 de julio de 1976.

demasiado pronto al informar el mes pasado a unos periodistas acerca de la decisión de la Comunidad Económica Europea, procediendo después a decir que el Secretario de Estado de los Estados Unidos, Sr. Henry Kissinger, "no tiene la intención en absoluto de hacer esto", al contestar a la pregunta de si los Estados Unidos reconocerían al bantustán Transkei.

196. Las inversiones del Japón y países occidentales, que ascienden a más del 80% de todo el dinero invertido en Sudáfrica, han sido y continúan siendo el principal pilar de apoyo al Gobierno minoritario blanco en Azania. Hasta la fecha los Gobiernos japonés y occidentales han mostrado poca sensibilidad y aún menos preocupación acerca de la abrumadora evidencia de la brutalidad del colono blanco contra la mayoría africana autóctona. Esos países se sienten satisfechos de hablar de labios para afuera contra las atrocidades del *apartheid,* tales como los injustificables asesinatos en Soweto, Alexandra, Mananeberg, Ravensmead, Guguletu, Mabopane, Qwaqwa, KwaMashu, KwaZakhele, Mamelodi, Garankuwa, Mafeking, Kagiso, RwaThema, Natalspruit, Thembisa, Langa, Nyanga, Witbank y Middleburg, para mencionar sólo unos cuantos lugares donde manifestantes pacíficos desarmados fueron acribillados por la policía sudafricana. Esos mismos países se han negado hasta ahora a unirse al boicoteo económico contra Sudáfrica.

197. Hemos visto cuerpos de negros regados en las calles polvorientas de poblaciones negras de Azania. Desde el 16 de junio los periódicos de todo el mundo han estado llenos de historias de horror acerca de niños que han sido detenidos o que simplemente han desaparecido. La policía ha admitido que han muerto seis personas que estaban detenidas – la cifra es evidentemente mayor – y hay pruebas de que fueron torturadas hasta la muerte.

198. Desde hace mucho tiempo dejó de ser suficiente solamente condenar las políticas de *apartheid* del régimen minoritario blanco de Sudáfrica y después proceder a proporcionar el apoyo financiero y material que hace posible que los fascistas de Pretoria cometan esos crímenes sanguinarios. Es pura hipocresía conceder al dueño de una funeraria licencia para matar y después criticarlo por estar haciendo un negocio fabuloso.

199. Mientras los países occidentales no acaten las numerosas resoluciones de las Naciones Unidas que piden un embargo sobre el comercio, las relaciones económicas y el suministro de armas, y mientras no rompan relaciones diplomáticas y culturales con Sudáfrica no escaparán a la acusación de que su insensibilidad ante las tribulaciones del pueblo de Azania está influenciada por el hecho de que las víctimas de la opresión en Sudáfrica son principalmente los negros así como por los beneficios excesivos que obtienen debido a la mano de obra barata a que someten al pueblo africano.

200. La historia reciente confirma este argumento. Cuando Hitler se lanzó contra los judíos y el pueblo europeo y envió a muchos a las cámaras de gas y campos de concentración, las mismas Potencias, especialmente Gran Bretaña, Francia y posteriormente los Estados Unidos, declararon la guerra contra el tirano nazi y el Tercer Reich. No tuvieron ningún empacho en buscar también el apoyo de la Unión Soviética. Vorster, admirador de Hitler durante la segunda guerra mundial, que fue arrestado por realizar actividades de sabotaje en favor de los nazis, está reactivando dentro de Sudáfrica las políticas de Hitler e incluso creando su propio Vichy en los bantustanes, al mismo tiempo que promulga leyes dando poderes a las tropas agresores sudafricanas para atacar cualquier Estado africano al sur del Sáhara. Recientemente, tal como lo informó la BBC, amenazó con la guerra a los Estados africanos que apoyan a los movimientos de liberación.

201. La situación es muy similar a la creada por Hitler en Europa. Sin embargo, los países de Europa occidental y el Japón no sólo se siguen oponiendo a que recurramos a la lucha armada, sino que también apoyan a Vorster en muchas e importantes formas. Incluso objetan la ayuda que dan los países socialistas a los combatientes por la libertad para responder a la violencia institucionalizada de Vorster al estilo de Hitler. Esa es la peor forma de doblez.

202. El significado de la llamada iniciativa de los Estados Unidos en el Africa meridional, en un momento en que los movimientos de liberación nacional africanos están acercándose a la victoria total, está, en nuestra opinión, en el hecho de que Norteamérica quiere que continúe el *statu quo* en Sudáfrica. Las amenazas contra la interferencia de los no africanos, cuando los propios Estados Unidos están suministrando a Sudáfrica inversiones que se aproximan a los 2.000 millones de dólares, junto con un poco duradero certificado de respetabilidad derivado de los viajes diplomáticos, nos hacen ver que simplemente los Estados Unidos quieren que su protegido que aplica el *apartheid* retenga el monopolio de armas superiores en la batalla que está ahora librando.

203. Los Estados Unidos tienen un historial cada vez más largo de tomar partido equivocadamente y aplicar políticas incorrectas en situaciones tales como la de Azania. Evidentemente no han aprendido las lecciones de Indochina y Angola.

204. Queremos de una vez por todas dejar aclarado lo siguiente: nuestra libertad es demasiado valiosa para nosotros para subordinarla a las ambiciones hegemónicas de Norteamérica o de cualquier otra Superpotencia. El PAC, en su carácter de movimiento de vanguardia de nuestro pueblo en su lucha de vida o muerte para recuperar su madre patria, aceptará la ayuda de todos los pueblos de buena voluntad. Voy a parafrasear nuevamente a otro gran líder del tercer mundo, el Presidente tanzaniano Julius K. Nyerere, quien dijo: "Nuestros enemigos no pueden escoger los amigos que hemos de tener".

205. El describir a nuestros movimientos de liberación como títeres en las manos de manipuladores extranjeros es el mayor insulto. Además, en el PAC hemos luchado fuerte durante mucho tiempo; hemos perdido a algunos de nuestros mejores elementos en el campo de batalla y en el patíbulo; muchos de nosotros hemos purgado sentencias de encarcelamiento en Robben Island y otras prisiones durante crudos inviernos y veranos ardientes. Como dice el lema africano, nunca dejaremos que falsos conversos se alimenten con el fruto de nuestro sudor.

206. Si los Estados Unidos o cualquier otra Potencia imperialista están resueltos a negarnos la victoria para lograr

una Azania libre y democrática bajo un Gobierno africano autóctono, les hacemos la advertencia de que las masas de Azania lucharán con mayor ferocidad contra los malos extranjeros y sus lacayos locales.

207. Se supone que hoy va a ser un día crucial para la política de *apartheid* del régimen blanco sudafricano: el desarrollo separado o cualquier otra forma que adquiera ahora el sistema racista. Se han gastado millones de dólares para preparar el primer espectáculo del *apartheid*, el bantustán del Transkei, y presentarlo a la comunidad internacional. Además del gasto desenfrenado se han tomado todas las precauciones fascistas para asegurar un espectáculo de gran colorido. Anoche recibimos un cable en nuestra oficina en el que se nos informaba que grupos de patriotas sospechosos de pertenecer al PAC y de tratar de obstruir el espectáculo obsceno han sido arrestados en virtud de la ley No. 400, una detención sin juicio de conformidad con las leyes sudafricanas de emergencia que están en vigor desde la época de Sharpeville en la región de Transkei en Azania.

208. Como todo el mundo sabe, los internacionalmente famosos autores y actores azanios de las obras *Sizwe Banzi is Dead* y *The Island*, John Kani y Winston Ntshona, fueron recientemente arrestados por el llamado Primer Ministro del Transkei, Kaiser Matanzima.

209. Ni un solo país ha respondido a la invitación ni ha extendido su reconocimiento al Transkei. Consecuentemente, las celebraciones han resultado opacas.

210. El ardid contra el pueblo de Azania y su movimiento de liberación se ha convertido en una útil arma en su cruzada contra el tirano colono blanco en Sudáfrica porque nuestro pueblo está decidido a luchar.

211. Durante este período de sesiones muchos representantes se han referido a mi país con el nombre popularmente aceptado por el amplio movimiento de nuestro pueblo en nuestra patria: Azania. Los representantes pueden leer en *The New York Times*, el *Christian Science Monitor*, el *Washington Post* y el *Guardian* de Manchester y Londres, para mencionar solamente algunos diarios, ese nombre que está siendo utilizado por los militantes negros y las masas en nuestro país.

212. No es por azar que el PAC haya sido el primero en utilizar en los tiempos modernos el nombre, porque nuestra historia es la de abrir siempre un nuevo camino de lucha para la liberación nacional de Azania. Damos las gracias a las numerosas delegaciones que marchan con la corriente de nuestra lucha de liberación nacional. ¡Viva Azania!

213. Antes de terminar, doy las gracias sinceramente al grupo africano de las Naciones Unidas por haber accedido, de conformidad con la petición hecha por el PAC, a que se trajese a la consideración de la Asamblea, en sesión plenaria, la cuestión de Sudáfrica. Con esa actitud, una vez más, los Estados de la OUA han demostrado su alta estima por los patriotas de Azania y por los miles de personas que, con sus preciosas vidas, han preparado el camino de la libertad. También doy las gracias a todos aquellos que prestaron su apoyo a esta moción del grupo africano. Igualmente quedamos reconocidos al Presidente Amerasinghe por habernos invitado a hablar en la Asamblea General.

214. El mundo da la espalda a la política primitiva del colonialismo, de la cual el *apartheid* sudafricano es un vulgar vestigio Imploramos a todos aquellos que se enorgullecen de ser custodios de los sagrados principios sobre los que descansa esta augusta Organización, la Carta de las Naciones Unidas y la Declaración Universal de Derechos Humanos, que demuestren debidamente su lealtad. Es un contrasentido que cualquier Estado Miembro de esta Organización ayude a negar a los 21 millones de azanios oprimidos el derecho inalienable a la libre determinación de que disfrutan todos los países o que están a punto de disfrutar.

215. Podríamos haber pedido mucho más. Por ahora nos limitamos a decir que esperamos haber asistido al último de los votos negativos, sean triples, dobles o únicos, de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad cuando se trate de adoptar las medidas punitivas adecuadas contra el ilegítimo régimen blanco minoritario de Sudáfrica.

Se levanta la sesión a las 13.45 horas.